



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-1812/1
21-08-2018

Скопје

Врз основа на чл. 110, чл. 217 и чл. 218 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), член 48 од Правилникот за внатрешните односи и работењето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 23. редовна седница одржана на 20.6.2018 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

I. Се констатира дека проф. д-р Емилија Бојковска повторно избрана во звањето **редовен професор** на 31.1.2017 година во наставно-научната област германистика, комперативна лингвистика, граматика, семантика, семиотика, синтакса, историја на јазикот и преведување, **заснова работен однос на неопределено време и го задржува звањето редовен професор доживотно.**

Образложение

Со одредбите од чл. 217 став 2 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), е утврдено дека до донесување на општите акти на високообразовните установи утврдени со овој Закон кои се однесуваат на условите, постапката и критериумите за избор во наставно-научно, научно, наставно и соработничко звање, изборот во овие звања ќе се вршат според одредбите на овој закон и на општите акти кои биле во сила на денот на стапување во сила на овој закон, при што одредбите на општите акти на високообразовните установи кои се во спротивност со одредбите на овој закон, нема да се применуваат. Согласно чл. 218 став 1 редовните професори и научните советници избрани на единиците во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје кои до денот на влегувањето во сила на овој Закон се избирани во тоа звање по прв пат, засноваат работен однос на неопределено време и го задржуваат звањето редовен професор, односно научен советник доживотно.

II. Согласно горе наведеното Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје донесе Одлука како во диспозитивот.

III. Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето.

IV. Одлуката да се достави до именуван/-иот/-ната, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
Проф. д-р Анета Дучевска





УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-1789/1
21-08-2018

Скопје

Врз основа на чл. 110, чл. 217 став 2 и чл. 218 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), Одлуката бр. 02-630/17 од 29.5.2018 година донесена на Универзитетскиот сенат на 22. редовна седница одржана на 29.5.2018 година и член 48 од Правилникот за внатрешните односи и работењето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 23. редовна седница одржана на 20.6.2018 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

I. Се констатира дека проф. д-р Зориза Николовска за прв пат избрана во звањето редовен професор на 26.2.2014 година по предметите: германско јазична книжевност, преведување од германски на македонски и обратно и толкување од германски на македонски и обратно, заснова работен однос на неопределено време и го задржува звањето редовен професор доживотно.

Образложение

Со одредбите од чл. 217, став 2 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), е утврдено дека до донесување на општите акти на високообразовните установи утврдени со овој Закон кои се однесуваат на условите, постапката и критериумите за избор во наставно-научно, научно, наставно и соработничко звање, изборот во овие звања ќе се вршат според одредбите на овој закон и на општите акти кои биле во сила на денот на стапување во сила на овој закон, при што одредбите на општите акти на високообразовните установи кои се во спротивност со одредбите на овој закон, нема да се применуваат. Согласно чл. 218, став 1 редовните професори и научните советници избрани на единиците во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје кои до денот на влегувањето во сила на овој Закон се избирани во тоа звање по прв пат, засноваат работен однос на неопределено време и го задржуваат звањето редовен професор, односно научен советник доживотно.

II. Согласно горе наведеното Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје донесе Одлука како во диспозитивот.

III. Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето.

IV. Одлуката да се достави до именуван/-иот/-ната, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ





УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централa: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-1816/1
21-03-2018

Скопје

Врз основа на чл. 110, чл. 217 и чл. 218, став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), член 48 од Правилникот за внатрешните односи и работењето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 23. редовна седница одржана на 20.6.2018 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

I. Се констатира дека проф. д-р **Силвана Симоска** повторно избрана во звањето **редовен професор** на 31.1.2017 година во наставно-научната област германистика, комперативна лингвистика, фонетика, фонологија, лексикологија и преведувања, **заснова работен однос на неопределено време и го задржува звањето редовен професор доживотно.**

Образложение

Со одредбите од чл. 217, став 2 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), е утврдено дека до донесување на општите акти на високообразовните установи утврдени со овој Закон кои се однесуваат на условите, постапката и критериумите за избор во наставно-научно, научно, наставно и соработничко звање, изборот во овие звања ќе се вршат според одредбите на овој закон и на општите акти кои биле во сила на денот на стапување во сила на овој закон, при што одредбите на општите акти на високообразовните установи кои се во спротивност со одредбите на овој закон, нема да се применуваат. Согласно чл. 218, став 1 редовните професори и научните советници избрани на единиците во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје кои до денот на влегувањето во сила на овој Закон се избирани во тоа звање по прв пат, засноваат работен однос на неопределено време и го задржуваат звањето редовен професор, односно научен советник доживотно.

II. Согласно горе наведеното Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје донесе Одлука како во диспозитивот.

III. Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето.

IV. Одлуката да се достави до именуван/-иот/-ната, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ





УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

09-1480/9

11.11.2015

Скопје

Врз основа на чл. 16, чл. 63 и чл. 134 став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, бр. 116/2014, бр. 130/2014, бр. 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015 и бр. 154/2015 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата шеесеттата редовна седница одржана на 4.11.2015 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **Д-Р ЕМИНА АВДИЌ** се избира во звањето **вонреден професор** по предметите: **методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето и толкувањето.**
2. Именуваниот-ата заснива работен однос на определено работно време до 3.11.2020 година.
3. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **вонреден професор** во наставно-научното звање по предметите: **методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето и толкувањето** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот **д-р Емина Авдиќ**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1109.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 4.11.2015 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. **д-р Оливера Дурбаба, вонреден професор**
2. **д-р Емилија Бојковска, редовен професор**
3. **д-р Петер Рау, редовен професор**

едногласно го-ја избра **д-р Емина Авдиќ** во звањето **вонреден професор**.

Согласно чл. 134 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за сметководствено и финансво работење, Отсекот за општи, правни и персонални работи и Архивата на Факултетот.

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
Проф. д-р Славица Велева

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

Избор
др. Елена
Абдоу



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1109

Скопје, 15 октомври 2015 година

ФАКУЛТЕТ ЗА МУЗИЧКА УМЕТНОСТ

1. Реферат за избор на еден наставник во сите наставно-научни звања по областа пијано (видови инструменти) за наставните предмети пијано и камерна музика, на Факултетот за музичка уметност во Скопје (**м-р Нина Костова**).....481-488
2. Реферат за избор на еден наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област видови инструменти (пијано) за наставните предмети пијано и камерна музика, на Факултетот за музичка уметност во Скопје (**м-р Зоран Пехчевски**).....489-498

ФАРМАЦЕВТСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на редовен професор по група предмети од областа биофармација и фармацевтска хемија на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**д-р Кристина Младеновска**).....499-526
2. Преглед на прифатени теми за изработка на докторска дисертација на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**м-р Љубица Аџи-Андов**).....527
3. Преглед на прифатени теми за изработка на специјалистички труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Магдалена Митевска, Магдалена Трајковска Стојевска**)...528-529

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на на Филозофскиот факултет во Скопје (**Аце Серафимовски, Биљана Атанасовска, Милица Тимчевска, Славица Момчиловиќ, Ирена Кофиловска, Снежана Трлевска, Симона Нацевска, Стојанче Масевски, Златко Поповски, Радомир Поповски, Милка Ивановска, Марина Јованова, Радица Стојкоска, Верче Мицевска, Николче Трајковски**).....530-532

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на вонреден професор по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Емина Авдиќ**).....533-559
2. Реферат за избор на доцент по современ англиски јазик и применета лингвистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Мира Беќар**).....560-575
3. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Статусот на македонскиот јазик во Република Србија и неговата интерференција со српскиот јазик на морфосинтаксичко рамниште од м-р Станислава Станковиќ**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....576-587

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Преглед на прифатени теми за изработка на докторски труд на Економскиот институт во Скопје (**м-р Мите Митевски, м-р Нина Ангеловска**).....588

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА ВОНРЕДЕН ПРОФЕСОР ПО ПРЕДМЕТИТЕ МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ТЕОРИЈА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО И ТОЛКУВАЊЕТО НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на својата педесет и деветта редовна седница одржана на 7.10.2015, нè избра за членови на Рецензентската комисија во врска со пријавата на д-р Емина Авдиќ, доцент по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија и практика на преведувањето и толкувањето на Катедрата за германски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Пријавата беше поднесена на конкурсот за избор во звањето вонреден професор по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето и толкувањето, објавен на 19.9.2015 во весниците „Коха“ и „Нова Македонија“. По прегледувањето и оценувањето на документацијата доставена од кандидатката, слободни сме да му го поднесеме на Наставно-научниот совет следниов

ИЗВЕШТАЈ

На конкурсот распишан за еден наставник (во сите звања) по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето и толкувањето, како единствен кандидат за избор во звањето вонреден професор се пријави д-р Емина Авдиќ, доцент по предметите: а) методика на наставата по германски јазик и б) теорија и практика на преведувањето на Катедрата за германски јазик и книжевност.

1. Биографски податоци и образование

Емина Авдиќ е родена на 14.12.1966 во Скопје. Основното образование го завршила во Кемптен, Германија, а средното образование – во гимназијата „Орце Николов“ во Скопје, каде што матурирала во 1985. Истата година се запишала на групата за германски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет во Скопје, а студиите под „Б“ ги следела на групата за англиски јазик и книжевност. Наставата од седмиот семестар ја посетувала на Универзитетот „Мартин Лутер“ во Хале/Витенберг, поранешна ГДР. Во 1989 се здобила со диплома за професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност – наставна и преведувачка насока. Во периодот од дипломирањето до 1997 работела во

повеќе средни училишта во Скопје: гимназијата „Никола Карев“, економското училиште „Борис Кидрич“, ЕМУЦ „Никола Тесла“ и др.

Во јануари 1997 била примена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје како помлад асистент по предметите: а) методика на наставата по германски јазик и б) литературен, деловно-технички превод и деловна комуникација, а во март 2000 била преизбрана во истото звање.

Во 1998 се запишала на Отсекот за постдипломски студии по германска книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, а полагањето на предвидените испити го завршила во април 2001. Во јули истата година остварила едномесечен студиски престој на Универзитетот „Лудвиг Максимилијан“ во Минхен, Германија, со цел да ја истражува и да ја евалуира релевантната научна литература од областа на методиката и дидактиката на наставата по германски како странски јазик. Оваа фаза ја заокружила со изработката на магистерскиот труд од потесната област методика на наставата по германски како странски јазик под наслов *Литературните текстови во наставата по германски како странски јазик*, кој го одбрала на 31.10.2002.

Откако се стекнала со научниот степен магистер на филолошки науки, во март 2003 кандидатката била избрана за асистент по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија и практика на преведувањето, а во мај 2006 била преизбрана во истото звање.

На 2.11.2010, кандидатката ја одбрала докторската дисертација под наслов *Интеркултурниот пристап во наставата по германски како странски јазик и неговата примена во Република Македонија*, изработена под менторство на проф. д-р Петер Рау, стекнувајќи го научниот степен доктор на филолошки науки. Во март 2011 била избрана за доцент за предметите: а) методика на наставата по германски јазик и б) теорија и практика на преведувањето.

2. Наставно-образовна дејност

Наставно-образовната дејност на д-р Авдиќ опфаќа предавања и вежби од првиот циклус студии на Катедрата за германски јазик книжевност и на Катедрата за преведување и толкување и од вториот циклус студии по лингвистика и по конференциско толкување. Во 2012 и во 2013, таа гостувала како наставник на вториот циклус студии на Интернационалниот универзитет во Нови Пазар, Србија.

Во текот на асистентската дејност на матичната Катедра за германски јазик и книжевност, д-р Емина Авдиќ држела вежби по предметот методика на наставата по германски јазик 1 и 2 и вежби и хоспитации по предметот методика на наставата 3 и 4,

активности што по стекнувањето на научниот степен доктор на науки и изборот во звањето доцент ги врши и денес. Во предавањата по методика на наставата по германски јазик на д-р Емина Авдиќ, студентите по германистика се запознаваат со основните поими и со теоретските димензии на современата глотодидактика, а воедно се воведуваат и во концепциите за иновирање и за модернизирање на практичната настава, со што се подготвуваат за подоцнежнo вклучување во наставно-образовниот процес. Д-р Авдиќ ги покрива и часовите предвидени за хоспитации на наставната насока и во соработка со училиштата се грижи за одржувањето на практичните часови и за спроведувањето на испитите. Таа е одлично теоретски подготвен научник по методика на наставата по германски јазик, а нејзината предност како наставник се состои во нејзината поранешна наставна дејност во средните училишта, што претставува комплементарен спој од теоретска и практична дејност.

Од академската 2004/2005 до 2014/15 година, таа континуирано држела часови по симултано толкување од германски на македонски јазик и од македонски на германски јазик и по консекутивно толкување од германски на македонски јазик на Катедрата за преведување и толкување. Освен тоа, во академските 2007/2008 и 2008/2009 година држела и вежби по стручните предмети економија, право и медицина. Во доцентскиот мандат започнала да држи предавања и вежби по предметот теорија на преведувањето и толкувањето. Меѓутоа, д-р Авдиќ не е само теоретичар по преведување и толкување, туку е и практичар. Оваа комбинација од теоретска поткованост и практикување на вештината ја квалификува како одличен наставник што умее целосно да ги подготви студентите за пазарот на трудот.

Наставно-образовната дејност на д-р Авдиќ опфаќа менторство на три докторати, шест магистерски труда и на 63 дипломски труда, како и членство во комисији за нивна оцена и одбрана.

3. Научноистражувачка дејност

Научно-истражувачката дејност на д-р Емина Авдиќ опфаќа трудови од двете области за кои е избрана. Од изборот во звањето доцент во 2011, учествувала со четиринаесет предавања од областа на методиката на наставата по германски јазик и теоријата на преведувањето и на толкувањето на многубројни национални и меѓународни конференции и симпозиуми.

Со предавања од областа на методиката на наставата по германски јазик, редовно учествува на годишните научни конференции на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): Блед, Словенија (2011), Тирана, Албанија (2012),

Приштина, Косово (2013) и Сараево, БиХ (2014). Овие конференции се одржуваат во организација на универзитетите од Југоисточна Европа со поддршка на Германската служба за академска размена (Де-А-А-Де). Освен тоа, била учесничка на два семинара за стручно усовршување на наставници по германски јазик, одржани во Охрид во соработка на МОН – Биро за развој на образованието и германската издавачка куќа Хубер (2011). Реферат од областа на дидактиката одржала и на меѓународната конференција во организација на Меѓународниот универзитет во Нови Пазар, Србија (2012).

Во областа на теоријата на преведувањето и на толкувањето, д-р Авдиќ одржала предавања на повеќе симпозиуми, конференции и летни школи. Во организација на Универзитетот во Марибор и на Универзитетот во Ријека, во 2011 учествувала на меѓународниот преведувачко-толкувачки симпозиум во Ловран, Хрватска. Во рамките на научниот проект ТРАНС – ТРАНСкултурна комуникација и ТРАНСлација (TRANS – TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation) од Програмата за размена на универзитетски студии во Централна Европа ЦЕЕПУС (CEEPUS СИП-SI-0711-03-1415), според Договорот за соработка меѓу ЦЕЕПУС и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, д-р Авдиќ учествувала со едно пленарно и со две секциски предавања на три меѓународни преведувачко-толкувачки летни школи: на Универзитетот во Марибор, Словенија (2012), на Универзитетот во Ријека, Хрватска (2013), и на Универзитетот во Задар, Хрватска (2014). Освен тоа, била учесничка на две меѓународни конференции од областа на преведувањето и на толкувањето: на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2012) и на Филолошкиот факултет во Белград, Србија (2015).

Авторка е на десет трудови со оригинални резултати: два труда на полето на глотодидактиката и на транслатологијата се објавени во начното списание *Germano-macedonica*, два труда од областа на теоријата на преведувањето и толкувањето се отпечатени во референтни научно-стручни списанија со меѓународен уредувачки одбор: *Translation in Theorie und Praxis* на издавачката куќа Петер Ланг, Германија, и *Jezik, književnost, kultura*, во издание на Универзитетот во Белград. Во зборници на трудови од научни собири со меѓународен уредувачки одбор излегле од печат четири нејзини труда, а во *Годишниот зборник* на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје објавила два труда. Во научноистражувачката дејност на д-р Авдиќ спаѓаат и седум апстракти во зборници на меѓународни конференции. Трудовите од областа на методиката и дидактиката се однесуваат на комуникациската компетенција, на интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик, на елементите на културата во учебниците и др. Трудовите од областа на теоријата на преведувањето и толкувањето опфаќаат предизвици

при преведување правни текстови од германски на македонскиот јазик, како и прашања поврзани со преведувачките и толкувачките стратегии, со културно-специфичната лексика, со интеркултурната компетентност на преведувачот/толкувачот и др. Д-р Авдиќ е коиздавач на зборник трудови на Универзитетот во Болцано, Италија, под наслов: *Konferenzbeiträge IDT 2013. Band 5. Kultur, Literatur und Landeskunde*. University Press: Bolzano.

Д-р Авдиќ учествувала на еднаесет работилници, семинари и конференции во организација на Генералната дирекција за толкување и Генералната дирекција за преведување при Европската комисија, на Центарот за современи јазици во Грац при Советот на Европа, на Меѓународниот сојуз на наставниците по германски јазик, на Австрискиот сојуз за германски како странски јазик и др., и тоа во: Нирнберг, Германија (6. – 8.10.2011), Орхид (16. – 18.08.2011 и 18.8. – 20.8.2011), Грац, Австрија (29.9. – 1.10.2011), Болцано, Италија (29.7. – 3.8.2011), Белград, Србија (11.10.2013), Брисел, Белгија (12. – 16.01.2015), Виена, Австрија (17. – 18.4.2015) итн.

Д-р Авдиќ е национална координаторка на гореспоменатиот меѓународен научен проект ЦЕЕПУС: ТРАНС и активно учествувала во следниве четири меѓународни проекти: а) Насоки за универзитетско јазично тестирање (Guidelines for university language testing – GULT), во организација на Советот на Европа, б) Изготвување на наставни програми за рано изучување на германскиот јазик во основното образование во РМ, организиран од Бирото за развој на образованието при МОН на РМ и од Канцеларијата за врски при Гете-институтот во Скопје, в) Проект за подобрување на студиите по јазик во ЈИЕ (South East European Project for the Advancement of Language Studies – SEEPALS, 2010-2013, 511116-TEMPUS-1-2010-1-ХМ-TEMPUS-JPCR), во организација на Европската комисија и г) Документирање и развивање на германско-македонската лексикографија во рамките на Македонско-германскиот лексикографски центар при Институтот за германско-македонски односи на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

4. Стручно-апликативна дејност

Стручно-апликативната дејност на д-р Авдиќ опфаќа активности врзани за областите методика на наставата по германски јазик и теорија и практика на преведувањето и на толкувањето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, но и активности надвор од Факултетот.

Од септември 2011 до денес, таа успешно раководи со Катедрата за германски јазик и книжевност. Од изборот во звањето доцент членувала во тринаесет комисији и работни групи на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на пример, била член на

Конкурсната комисија за реализација на конкурсот за запишување на студенти на прв циклус, на Поткомисијата за евалуација на ниво на студиската програма по германски јазик и книжевност и по преведување и толкување – германски јазик, на факултетската Работна група за изработка на предлози во врска со Законот за изменување и дополнување на Законот за високото образование и пакетот закони што го регулираат вршењето на наставно-образовната дејност и др. Учествовала во четири комисии за избор во звања на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и на Филолошкиот факултет „Гоце Делчев“ во Штип.

На меѓународен план, членувала во организациски и програмски одбори на пет научни собири: на меѓународниот преведувачко-толкувачки симпозиум: *Quo vadis translatorische Ausbildung?* одржан во Ловран, Хрватска (28. – 30.6.2011), на меѓународната конференција *Jezik, književnost, kultura – stanje i tendencije na početku XXI vijeka*, одржана Нови Пазар, Србија (9. – 10.11.2012) и на три меѓународни преведувачко-толкувачки летни школи: во Марибор, Словенија (1. – 14.7.2013), во Ријека, Хрватска (7. – 17.7.2014 и во Задар, Хрватска (31.8. – 11.9.2015). На меѓународната конференција на наставниците по германски јазик во Болцано, Италија (29.7. – 3.8.2012), ја раководела секцијата Е3: Предавање на транскултурни и на интеркултурни содржини.

Во Бирото за развој на образование, Државниот испитен центар и Педагошката служба при Министерството за образование и наука на РМ, д-р Авдиќ претседавала со повеќе комисии и работни групи за изготвување на државен матурски испит по предметот германски јазик, за давање стручно мислење за учебник по германски јазик и за стручно вреднување на четири ракописи за учебници за предметот јазик и култура на Бошњациите.

Преведувачката и толкувачката дејност на д-р Авдиќ се однесува на различни тематски области, најчесто врзани за активности на странските фондации во Македонија, за билатерални проекти на Европската унија и за официјални посети на владини делегации во Германија. Толкувачките способности ги усовршила на студиските престои на универзитетите во германските градови Хајделберг, Гермерсхајм и Сарбрикен, со учеството на семинари во Брисел и во Скопје, во организација на Генералната дирекција за толкување при Европската комисија. Кандидатката се занимава со преведување стручни текстови од германски на македонски и на босански јазик и обратно. По изборот во звањето доцент во 2011, таа објавила преводи на три дела од областа на казненото, на граѓанското и на управното право.

Оценка од самоевалуација

Д-р Авдиќ доби позитивна оценка во анкетата на студентите спроведена анонимно во 2014 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

ЗАКЛУЧОК

Од горенаведениот приказ може да се заклучи дека д-р Емина Авдиќ е личност со долгогодишно наставно, научно и практично искуство на Катедрата за германски јазик и книжевност и на Катедрата за преведување и толкување. Таа поседува методско-дидактичка вештина и способност за критичка и конструктивна дискусија. Во двете области опфатени со конкурсот, таа е научник и (поранешен) практичар. Д-р Авдиќ е методичарка на наставата по германски јазик и поранешна наставничка по германски јазик во средните училишта. Таа е теоретичарка по преведување и толкување, но и преведувачка и толкувачка во практиката. Овој спој од теоретското и од практичното знаење ја квалификува д-р Авдиќ како извонредно стручно лице и како педагог, на што се надоврзуваат нејзините лични квалитети во односот спрема студентите и спрема вработените: темелност и совесност во работата, праведност, готовност за соработка, колегијалност. Не е помалку важна ни нејзината способност за успешно раководење на Катедрата за германски јазик и книжевност.

Со оглед на постигнатите резултати во досегашната наставно-образовна, научноистражувачка и апликативна дејност, таа несомнено ги исполнува пропишаните законски и конкурсни услови за избор во звањето вонреден професор.

Земајќи ги предвид сите релевантни аспекти, Рецензентската комисија има чест да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје да ја избере **д-р Емина Авдиќ** во звањето вонреден професор по предметите методика на наставата по германски јазик и теорија на преведувањето и толкувањето.

Скопје, 9.10.2015

Рецензентска комисија

Д-р Оливера Дурбаба, вонреден професор, с. р.

Д-р Емилија Бојковска, редовен професор, с. р.

Д-р Петер Рау, редовен професор во пензија, с.

р.

ОБРАЗЕЦ
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-
НАУЧНОТО ЗВАЊЕ: ВОПРЕДЕН ПРОФЕСОР

Кандидат: **Емина Авдиќ**
Институција: **Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**
Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
Предмети: **методика на наставата по германски јазик**
теорија на преведувањето и толкувањето

Емина Авдиќ
1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ
ОБРАЗЕЦ 1

Ред. бр.	Назив на активноста	Поени
1.1	Одржување на настава од прв циклус студии	
1.1.1	2010/2011 летен семестар	
1.1.1.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.1.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.1.3.	Симултано толкување од германски на македонски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
1.1.1.4.	Симултано толкување од македонски на германски на јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
1.1.1.5.	Консекутивно толкување од македонски на германски на јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2010/2011 летен сем.:	6,45
1.1.2.	2011/2012 зимски семестар	
1.1.2.1.	Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.2.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.2.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1 (2+2) 1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.2.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2011/2012 зимски семестар:	6,15
1.1.3.	2011/2012 летен семестар	

1.1.3.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.3.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.3.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2 (2+2) (1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.3.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2011/2012 летен семестар: 6,15	
1.1.4.	2012/2013 зимски семестар	
1.1.4.1.	Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.4.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.4.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1 (2+2) (1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.4.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2012/2013 зимски семестар: 6,15	
1.1.5.	2012/2013 летен семестар	
1.1.5.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.5.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.5.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2 (2+2) (1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.5.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2012/2013 летен семестар: 6,15	
1.1.6.	2013/2014 зимски семестар	
1.1.6.1.	Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.6.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.6.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1 (2+2) (1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.6.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2012/2013 зимски семестар: 6,15	
1.1.7.	2013/2014 летен семестар	

1.1.7.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.7.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.7.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2 (2+2) 1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
1.1.7.4.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2013/2014 летен семестар:	6,15
1.1.8.	2014/2015 зимски семестар	
1.1.8.1.	Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.8.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.8.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1 (2+2) 1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2014/2015 зимски сем.:	5,25
1.1.9.	2014/2015 летен семестар	
1.1.9.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+1) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (1x15x0,03=15x0,03=0,45)	1,65
1.1.9.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (1+2) (1x15x0,04=14x0,04=0,6) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	1,50
1.1.9.3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2 (2+2) 1x15x0,04=15x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,9)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2014/2015 летен семестар:	5,25
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус:	53,85
1.2.	Одржување на настава од втор циклус студии	
1.2.1.	2013/2014 зимски семестар	
	Конференциско симултано толкување од германски на македонски јазик I (10 часа) (10x0,05=0,5)	0,50
1.2.2.	2013/2014 летен семестар	
	Конференциско симултано толкување од германски на македонски јазик II (10 часа) (10x0,05=0,5)	0,50
1.2.3.	2014/2015 летен семестар	
	Конференциско симултано толкување од германски на македонски јазик I (10 часа) (10x0,05=0,5)	0,50
1.2.4.	2011/2012 летен семестар	

1.2.4.1.	Техники на научната работа (10 часа) (10x0,05=0,5)	0,50
1.2.4.2.	Стратегии на преведувањето (Интернационален универзитет во Нови Пазар, Србија) (20 часа) (20x0,05=1,00)	1,00
1.2.5.	2012/2013 зимски семестар	
	Стратегии на преведувањето (Интернационален универзитет во Нови Пазар, Србија) (20 часа) (20x0,05=1,00)	1,00
1.2.6.	2012/2013 летен семестар	
1.2.7.	Стратегии на преведувањето (Интернационален универзитет во Нови Пазар, Србија) (20 часа) (20x0,05=1,00)	1,00
1.2.8.	Техники на научната работа (10 часа) (10x0,05=0,5)	0,50
	Вкупен број бодови за настава во втор циклус :	5,50
1.3.	Настава во школи и работилници	
1.3.1.	Меѓународна конференција <i>Blended Learning and E-Learning in Language Training</i> , во организација на Европската комисија – ТЕМПУС и на Универзитетот „Фридрих Александар“ во Ерланген-Нирнберг, Германија, Нирнберг, 6. – 8.10.2011.	1,00
1.3.2.	Семинар за наставници по германски јазик <i>Neue Methoden im Deutschunterricht – Planet 1</i> , во организација на МОН на РМ, Биро за развој на образованието и издавачката куќа „Хубер“, Охрид, 16. – 18.8.2011.	1,00
1.3.3.	Семинар за наставници по германски јазик <i>Neue Methoden im Deutschunterricht – Ausblick 1</i> , во организација на МОН на РМ, Биро за развој на образованието и издавачката куќа „Хубер“, Охрид, 18. – 20.8.2011.	1,00
1.3.4.	Меѓународна конференција <i>Empowering Language Professionals</i> во организација на Советот на Европа, Европски центар за современи јазици во Грац, Австрија; Грац, 29.9. – 1.10.2011.	1,00
1.3.5.	Работилница по конференциско толкување со Лијам Лонг, педагошки асистент од Генералниот директорат за толкување од Брисел, Белгија; Скопје, 12. – 13.5.2012.	1,00
1.3.6.	Меѓународна конференција на наставниците по германски јазик <i>Deutsch von innen – deutsch von außen</i> , во организација на Универзитетот во Болцано, Италија, и на Меѓународниот сојуз на наставниците по германски јазик, Болцано, Италија, 29.7. – 3.8.2013.	1,00

1.5.5.	2014/2015: во просек 180 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
	Вкупен број бодови за консултации со студенти: 2,30	
1.6.	Ментор на дипломска работа	
	Вкупно 63 кандидати (63x0,2=12,60)	12,60
	Вкупен број бодови за ментор на дипл. работа: 12,60	
1.7.	Член на комисија за оцена или одбрана на магистратура	
1.7.1.	Член на Рецензентската комисија за оцена на магистерскиот труд на Аријета Селими: <i>Германскиот како втор странски јазик во Република Македонија кај учениците со албански наставен јазик</i> (одлука бр. 09-1718/5 од 17.9.2013).	0,30
1.7.2.	Член на Комисија за одбрана на магистерскиот труд на Аријета Селими: <i>Германскиот како втор странски јазик во Република Македонија кај учениците со албански наставен јазик.</i>	0,30
1.7.3.	Член на Комисија за оцена на магистерскиот труд на Мелиса Битиќ: <i>Religiozni aspekti u delu Sidarta Hermana Hesea</i> Универзитет во Нови Пазар, решение бр. 786/13-5 од 24.10.2013.	0,30
1.7.4.	Член на Комисија за одбрана на магистерскиот труд на Мелиса Битиќ: <i>Religiozni aspekti u delu Sidarta Hermana Hesea</i> Универзитет во Нови Пазар, решение бр. 786/13-5 од 24.10.2013.	0,30
1.7.5.	Член на Рецензентска комисија за оцена на магистерскиот труд на Анета Крстеска: <i>Конференцискотокувачката компетентност</i> (одлука бр. 09-2009/7 од 6.11.2013).	0,30
1.7.6.	Член на Рецензентска комисија за одбрана на магистерскиот труд на Анета Крстеска: <i>Конференцискотокувачката компетентност</i> (решение бр. 09-2009/8 од 23.12.2013).	0,30
1.7.7.	Член на Рецензентска комисија за оцена на магистерскиот труд на Маја Смилевска: <i>Интеринституционален приемен испит за толкувачите при европските институции: анализа на корпус испитни говори</i> (одлука бр. 09-712/2 од 24.6.2014).	0,30
1.7.8.	Член на Комисија за одбрана на магистерскиот труд на Маја Смилевска: <i>Интеринституционален приемен испит за толкувачите при европските институции: анализа на корпус испитни говори</i> (решение бр. 09-1637/1 од 22.09.2014).	0,30
	Вкупен број бодови за член на комисија за оцена или одбрана на магистратура: 7x0,30=2,10	2,40
1.8.	Член на комисија за оцена или одбрана на докторат	

1.8.1.	Член на Рецензентската комисија за оцена на докторската дисертација на м-р Елена Цицковска: <i>Пазарно ориентирана настава по германски јазик во високото образование на РМ: состојби, потреби и предлози</i> (решение бр. 09-70/11 од 8.10.2012).	0,50
1.8.2.	Член на Рецензентската комисија за одбрана на докторската дисертација на м-р Елена Цицковска: <i>Пазарно ориентирана настава по германски јазик во високото образование на РМ: состојби, потреби и предлози</i> (решение бр. 09-70/11 од 8.10.2012).	0,50
1.8.3.	Член на Рецензентската комисија за оцена на докторската дисертација на м-р Драгана Кузмановска: <i>Пословици и поговорки со анимална компонента во германскиот и во македонскиот јазик</i> (решение бр. 09-1059/6 од 25.9.2013).	0,50
1.8.4.	Член на Рецензентската комисија за одбрана на докторската дисертација на м-р Драгана Кузмановска: <i>Пословици и поговорки со анимална компонента во германскиот и во македонскиот јазик</i> (решение бр. 09-1059/7 од 3.2.2013).	0,50
1.8.5.	Член на Рецензентската комисија за оцена на докторската дисертација на м-р Даринка Маролова: <i>Kultur in Prosatexten in übersetzungswissenschaftlicher Beleuchtung mit einer exemplarischen Analyse von Texten aus dem Deutschen und dem Makedonischen</i> Универзитет ЈИЕ Тетово, мај 2014.	0,50
1.8.6.	Член на Рецензентската комисија за одбрана на докторската дисертација на м-р Даринка Маролова: <i>Kultur in Prosatexten in übersetzungswissenschaftlicher Beleuchtung mit einer exemplarischen Analyse von Texten aus dem Deutschen und dem Makedonischen</i> Универзитет ЈИЕ Тетово, мај 2014.	0,50
	Вкупен број бодови за член на комисија за оцена или одбрана на докторат: $6 \times 0,50 = 3,00$	3,00
1.9.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	
	28 кандидати ($28 \times 0,10 = 2,80$)	2,80
	Вкупен број бодови за член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа: 2,80	
1.1.- 1.9.	Вкупен бр. бодови за наставно-образовна дејност:	99,45

**2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ
ОБРАЗЕЦ 2**

Ред. бр.	Назив на активноста	Поени
2.1.	Ментор на магистерска работа	
2.1.1.	Христовска Кети: <i>Усвојување на комуникативната вештина слушање во наставата по германски јазик во основното образование</i> (решение бр. 09/2069/4 од 19.2.2013).	1,00
2.1.2.	Олга Атанасоска: <i>Значењето на пишувањето во усвојувањето на комуникациските вештини во наставата по германски јазик во средните училишта во Македонија</i> (решение бр. 09/2085/4 од 19.2.2013).	1,00
2.1.3.	Селвет Ахматовиќ: <i>Novi pristupi u nastavi i usvajanju gramatike nemačkog jezika</i> . Интернационален универзитет во Нови Пазар, Србија (решение бр. 146/13-4 од 24.10.2013).	1,00
2.1.4.	Елдина Хот: <i>Nemački kako strani jezik u srednjem obrazovanju u Republici Srbiji: stanje i tendencije</i> . Универзитет во Нови Пазар, Србија (решение бр. 515/13-4 од 12.9.2013).	1,00
2.1.5.	Руди Георгиев: <i>Даночноправната терминологија во германскиот и во македонскиот јазик како толкувачки предизвик</i> (решение бр. 09/1791/5 од 14.3.2014).	1,00
2.1.6.	Аида Исковиќ: <i>Inovacije u nastavi nemačkog jezika u osnovnom obrazovanju u Republici Srbiji</i> . Интернационален универзитет во Нови Пазар, Србија (решение бр. 515/13-5 од 24.10.2013).	1,00
	Вкупен број бодови за ментор на магистерска работа:	6,00
2.2.	Ментор на докторска дисертација	
2.2.1.	Николче Шулевски: <i>Усвојување на германскиот јазик со помош на платформата МУДЛ и други софтвери</i> (одлука бр. 09-1918/6 од 4.6.2012)	3,00
2.2.2.	Оливера Стипцарова: <i>Значењето и улогата на вештината зборување во комуникативно ориентираната настава по германски како странски јазик и можности за нејзино подобрување</i> (одлука бр. 09-1913/6 од 4.6.2012).	3,00
2.2.3.	Татјана Гацова-Симиќ: <i>Следење и оценување на постигањата на учениците во наставата по германски како странски јазик во средните училишта во Република Македонија</i> (одлука бр. 09-2019/6 од 5.6.2012).	3,00
	Вкупен број бодови за ментор на докторска дисертација :	9,00
2.3.	Национален координатор на меѓународен научен проект	

	Национален координатор на меѓународниот научен проект ЦЕЕПУС, СЕЕПУС СИИ-SI-0711-03-1415 TRANS – TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation, во рамките на Договорот за соработка меѓу ЦЕЕПУС и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.	6,00
	Вкупен бр. бодови за нац. координ.на меѓун.науч.проект: 6,00	
2.4.	Учесник во меѓународен научен проект	
2.4.1.	Учесник во проектот на тема “Developing online teaching skills” („Развивање онлајн наставни техники“) во рамките на меѓународниот научен проект „Насоки за универзитетско јазично тестирање“ во организација на Советот на Европа (“Guidelines for university language testing – GULT“), 10. – 11.3.2011 во Грац, Австрија.	5,00
2.4.2.	Учесник во проектот на тема: „Изготвување на наставни програми за рано изучување на германскиот јазик во основното образование во РМ“, Биро за развој на образованието про МОН на РМ и Гетингштетот во Скопје – Канцеларија за врски, 2006 – 2014.	5,00
2.4.3.	Учесник во проектот на тема: “South East European Project for the Advancement of Language Studies” („Проект за унапредување на наставата по јазик во ЈИЕ“) (SEEPALS, 2010 – 2013), 511116-TEMPUS-1-2010-1-XM-TEMPUS-JPCR.	5,00
2.4.4.	Учесник во проектот на тема: „Документирање и развивање на германско-македонска лексикографија“ во рамките на Македонско-германскиот лексикографски центар, Владата на Сојузната Покраина Баварија и Владата на Кнежевството Лихтенштајн, 2006 – 2015.	5,00
	Вкупен број бодови за учество во меѓунар. науч. проект: 20,00	
2.5	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно/стручно списание	
2.5.1.	„Die Übersetzung von Rechtstexten als translatorische Herausforderung“, <i>Germano-macedonica</i> 2015/1 (во печат).	4,00
2.5.2.	„Landeskundliche Konzepte im DaF Unterricht: von der Kulturkunde zur interkulturellen Kulturwissenschaft“, <i>Germano-macedonica</i> 2015/1 (во печат).	4,00
	Вкупен број бодови за труд во научно/стручно спис.: 8,00	
2.6.	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во референтно научно научно-стручно списание со меѓународен уредувачки одбор	
2.6.1.	„Die Anbahnung einer Kulturkompetenz bei künftigen Dolmetschern: didaktische Erfahrungen und translatorische Herausforderungen“, Kučič, V. (Hrsg.) (2013): <i>Translation in Theorie und Praxis</i> . Frankfurt: Peter Lang, S. 263 – 273.	6,00

2.6.2.	„Die interkulturelle Kompetenz des Translators im deutsch-mazedonischen Kontext“, Đurović A., Kučiš V., (izd.) (2015): <i>Jezik, književnost, kultura</i> . Philologische Fakultät der Universität Belgrad, Serbien, S. 9 – 39.	6,00
	Вкупен бр.бодови за труд во научно/стручно спис.со меѓунар. уред. одбор	12,00
2.7.	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	
2.7.1.	„Vorwort zum Sammelband“, <i>Nomen est omen. Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur. Beiträge der 3. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) in Ohrid, Mazedonien, 28.–30.10.2009</i> . Skopje, 2011, S. 9–15.	3,00
2.7.2.	„Преведување правна терминологија од германски на македонски јазик врз примерот на романот ЧИТАЧОТ од Бернхард Шлинк“, <i>Јазични и културни проникнувања низ преведувањето и толкувањето</i> . Зборник на трудови од Меѓународната конференција на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Катедра за преведување и толкување, Скопје, 26 – 27.9.2012 (во печат).	3,00
2.7.3.	„Das Deutschlandbild in DaF-Lehrwerken“, Kadzadej, B. Et. al.(Hrsg.) (2012): <i>Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache</i> . V. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV), Tirana, Albanien, 16.– 18.9.2012, S. 221–226.	3,00
2.7.4.	„Der Perspektivenwechsel als Lernziel im interkulturellen DaF-Unterricht“, Abrashi T., Blakaj-Gashi A. Et al. (Hrsg.) (2014): <i>Perspektivierung – Perspektivität. Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, Translatologie und Daf-Didaktik</i> . Band 1. Universität Prishtina, Kosovo, 2014, S. 271–281;	3,00
	Вкупен број бод. за труд во зборник труд. од науч. собир со меѓунар. уред. одбор:	12,00
2.8.	Трудови објавени во зборник на трудови на високообразовна институција	
2.8.1.	„Интеркултурниот пристап во наставата по германски како странски јазик и неговата примена во Република Македонија“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет</i> , кн. 37, 2011, стр. 539 – 547.	2,00
2.8.2.	„Учебникот како клучен фактор во наставата по германски како странски јазик“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет</i> , кн. 38, 2012, стр. 303 – 316.	2,00
	Вкупен број бодови за труд во зборник од високообраз. инстит.	4,00

2.9.	Пленарно предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
2.9.1.	Предавање под наслов: „ <i>Translation als kultureller Transfer am Beispiel der mazedonischen, der serbischen und der kroatischen Übersetzung des Romans ER IST WIEDER DA von Timur Vermes</i> “, одржано на 3. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2015. Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit</i> , во организација на Универзитетот во Задар, Хрватска, и на Универзитетот во Марибор, Словенија; Задар, 31.8. – 11.9.2015.	3,00
	Вкупен број бодови за плен. предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество:	3,00
2.10.	Секциски предавања на научни/стручни собири со меѓународно учество	
2.10.1.	Предавање под наслов: „ <i>Die Anbahnung einer Kulturkompetenz bei künftigen Dolmetschern: didaktische Erfahrungen und translatorische Herausforderungen</i> “, одржано на меѓународниот преведувачко-толкувачки симпозиум: <i>Quo vadis translatorische Ausbildung?</i> , во организација на Универзитетот во Ријека, Хрватска, и на Универзитетот во Марибор, Словенија; Ловран, 28.- 30.06.2011.	2,00
2.10.2.	Предавање под наслов: „ <i>Mazedonien und seine translationswissenschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten</i> “, одржано на меѓународниот преведувачко-толкувачки симпозиум: <i>Quo vadis translatorische Ausbildung?</i> , во организација на Универзитетот во Ријека, Хрватска, и на Универзитетот во Марибор; Словенија, Ловран, 28. – 30.6.2011.	2,00
2.10.3.	Предавање под наслов: „ <i>Die Anwendung des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens in der Primarschule unter besonderer Berücksichtigung der Lehrwerke und der Curricula</i> “, одржано на Конференцијата за наставници по германски јазик, во организација на МОН на РМ, Биро за развој на образованието и издавачката куќа „Хубер“, Охрид, 16. – 20.8.2011.	2,00
2.10.4.	Предавање под наслов: „ <i>Die Anwendung des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens in der Sekundarschule unter besonderer Berücksichtigung der Lehrwerke, der Curricula und der zentralen Abiturprüfung</i> “, одржано на Конференцијата за наставници по германски јазик, во организација на МОН на РМ, Биро за развој на образованието и издавачката куќа „Хубер“, Охрид, 16. – 20.8.2011.	2,00

2.10.5.	Предавање под наслов: „Die Filmübersetzung als translatorische Herausforderung unter besonderer Berücksichtigung von Wim Wenders Werken“, одржано на 4. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Gefühlswelten – Emotionsdiskurse in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie</i> , во организација на Германската служба за академска размена (DAAD), Универзитетот во Љубљана, Република Словенија, и Здружението на германистите од Југоисточна Европа (SOEGV), Блед, Словенија; 10. – 13.11.2011.	2,00
2.10.6.	Предавање под наслов: „Möglichkeiten der Förderung von emotionalen Kompetenzen im DaF-Unterricht“, одржано на 4. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Gefühlswelten – Emotionsdiskurse in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie</i> , во организација на Германската служба за академска размена (DAAD), Универзитетот во Љубљана, Република Словенија, и Здружението на германистите од Југоисточна Европа (SOEGV), Блед, Словенија; 10. – 13.11.2011.	2,00
2.10.7.	Предавање под наслов: „Семантички постапки при преведувањето: метафоризација, деметафоризација и реметафоризација“, одржано на меѓународната научна конференција <i>Јазични и културни проникнувања низ преведувањето и толкувањето</i> , во организација на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Катедра за преведување и толкување, Скопје, 26. – 27.9.2012.	2,00
2.10.8.	Предавање под наслов: „Opšti ciljevi nastave nemačkog kao stranog jezika: od gramatičko-prevodnih preko ideoloških do interkulturalnih“, одржано на меѓународната конференција <i>Jezik, književnost, kultura – stanje i tendencije na početku XXI vijeka</i> , во организација на Интернационалниот универзитет во Нови Пазар, Србија; Нови Пазар, 9.11.2012.	2,00
2.10.9.	Предавање под наслов: „Das Bild der Deutschen in DaF-Lehrwerken“, одржано на 5. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache</i> , во организација на Германската служба за академска размена (DAAD), Универзитетот во Тирана и Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV), Тирана, Албанија, 16.– 18.9.2012.	2,00
2.10.10.	Предавање под наслов: „Die interkulturelle Kompetenz des Translators“, одржано на 2. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2013. Transkulturelle Kommunikation und Translation in Südosteuropa</i> , во организација на Универзитетот во Марибор, Словенија; Марибор, 1. – 14.7.2013.	2,00

2.10.11.	Предавање под наслов: „Der Perspektivenwechsel als Lernziel im interkulturellen DaF-Unterricht“, одржано на 6. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Perspektivierung – Perspektivität. Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, Translatologie und DaF-Didaktik</i> , во организација на Германската служба за академска размена (DAAD), Универзитетот во Приштина, Косово, и Здружението на германистите од Југоисточна Европа (SOEGV), Приштина, Косово, 17. – 19.10.2013.	2,00
2.10.12.	Предавање под наслов: „Funktionale, kulturelle und interkulturelle Aspekte des Übersetzens am Beispiel des Mazedonischen, des Serbischen und des Deutschen“, одржано на 2. меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2014. Translation von gestern, heute und morgen</i> , во организација на Универзитетот во Ријека, Хрватска, и на Универзитетот во Марибор, Словенија; Ријека, 7. – 17.7.2014.	2,00
2.10.13	Предавање под наслов: „100 Jahre landeskundliche Konzepte im DaF-Unterricht: der Weg von der Kulturkunde zur interkulturellen Kulturwissenschaft des Faches Deutsch als Fremdsprache“, одржано на 6. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Das Jahr 1914</i> , во организација на Германската служба за академска размена (DAAD), Универзитетот во Сараево, БиХ, и Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV), Сараево, БиХ, 15. – 19.10.2014.	2,00
2.10.14	Предавање под наслов: „Prevođenje kulturnospecifične leksike sa nemačkog na makedonski i na srpski jezik na primeru romana OPET ON Timura Vermesa“, одржано на меѓународната конференција <i>Kulture u prevodu</i> во организација на Универзитетот во Белград, Филолошки факултет, Белград, Србија, 4. – 6.6.2015.	2,00
	Вкупен број бодови за секц. предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество:	28,00
2.11.	Апстракти објавени во зборник на меѓународна конференција	
2.11.1.	Апстракт под наслов: „Die Filmübersetzung als translatorische Herausforderung unter besonderer Berücksichtigung von Wim Wenders Werken“, Книга на апстракти од 4. Годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоистична Европа (SOEGV): <i>Gefühlswelten – Emotionsdiskurse in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie</i> , Блед, Словенија, 10. – 13.11.2011	1,00

2.11.2.	Апстракт под наслов: „Möglichkeiten der Förderung von emotionalen Kompetenzen im DaF-Unterricht“, Книга на апстракти од 4. Годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV): <i>Gefühlswelten – Emotionsdiskurse in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie</i> , Блед, Словенија, 10. – 13.11.2011	1,00
2.11.3.	Апстракт под наслов: „Opšti ciljevi nastave nemačkog kao stranog jezika: od gramatičko-prevodnih preko ideoloških do interkulturalnih“, Книга на апстракти од меѓународната конференција <i>Jezik, književnost, kultura – stanje i tendencije na početku XXI vijeka</i> , Нови Пазар, Србија, 9.11.2012,	1,00
2.11.4.	Апстракт под наслов: „Funktionale, kulturelle und interkulturelle Aspekte des Übersetzens am Beispiel des Mazedonischen, des Serbischen und des Deutschen“, Книга на апстракти од 2. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2014. Translation von gestern, heute und morgen</i> , Ријека, Хрватска, 7.-17.07.2014, стр. 17.	1,00
2.11.5.	Апстракт под наслов: „100 Jahre landeskundliche Konzepte im DaF-Unterricht: der Weg von der Kulturkunde zur interkulturellen Kulturwissenschaft des Faches Deutsch als Fremdsprache“, Книга на апстракти на 6. Годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV), <i>Das Jahr 1914</i> , Сараево, БиХ, 15. – 19.10.2014, стр. 2.	1,00
2.11.6.	Апстракт под наслов: „Prevođenje kulturnospecifične leksike sa nemačkog na makedonski i na srpski jezik na primeru romana OPET ON Timura Vermesa“, Книга на апстракти од меѓународна конференција <i>Културе у преводу</i> , Белград, Србија, 4. – 6.6.2015, стр. 233 – 236.	1,00
2.11.7	Апстракт под наслов: „Translation als kultureller Transfer am Beispiel der mazedonischen, der serbischen und der kroatischen Übersetzung des Romans ER IST WIEDER DA von Timur Vermes“, Книга на апстракти на 3. Меѓународната преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2015. Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit</i> , во организација на Универзитетот во Задар, Хрватска и на Универзитетот во Марибор, Словенија, Задар, 31.08.-11.09.2015, стр. 15.	1,00
	Вкупен број бодови за апстракти објавени во зборник на меѓународна конференција:	7,00
2.1.- 2.11.	Вкупен број бодови за научноистражувачка дејност	115,00

Емина Авдиќ

3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ ОБРАЗЕЦ 3

Ред. бр.	Назив на активността	Поени
3.1.	Учество во работата на комисији за државни натпревари	

3.1.1.	Член на жири-комисија на Регионалниот детски фестивал „Киндерстар“, 2011, во организација на Здружението на наставници по германски јазик и книжевност на Република Македонија, Битола, 2.4.2011.	1,00
3.1.2.	Член на жири-комисија на 43. Национален натпревар по германски јазик во организација на Здружението на наставници по германски јазик и книжевност на Република Македонија, Скопје, 19.3.2011.	1,00
3.1.3.	Член на жири-комисија на 46. Национален натпревар по германски јазик во организација на Здружението на наставници по германски јазик и книжевност на Република Македонија, Скопје, 29.4.2014.	1,00
3.1.4.	Член на жири-комисија на 47. Национален натпревар по германски јазик во организација на Здружението на наставници по германски јазик и книжевност на Република Македонија, Скопје, 14.3.2015.	1,00
	Вкуп. бр. бодови за Уество во работата на комисији за државни натпревари:	4,00
3.2.	Преводи	
3.2.1.	Фондација „Фридрих Еберт“, фондација „ИРЗ“ (изд.): <i>Das Rechtsverhältnis von Bürger und Staat im Demokratischen Rechtsstaat</i> . Скопје: 2011 (со Зорица Николовска) (52 стр., 24 cm)	3,00
3.2.2.	Фондација „ИРЗ“ (изд.): <i>Zakon o krivičnom postupku Savezne Republike Njemačke</i> . Sarajevo: University Press: 2011 (203 стр., 24 cm).	3,00
3.2.3.	Фондација „ИРЗ“ (изд.): <i>Управно право и управно судство</i> , Скопје: Магор, (со Зорица Николовска) (168 стр., 24 cm)	3,00
3.2.4.	„Нојкелн анлимитид“, игран филм. Автори: Агостино Имонди и Дитмар Рач. Режија: Агостино Имонди. Германска продукција 2010 (премиера во Македонија со титуван превод на Фестивалот на новиот германски филм во октомври 2011).	1,00
	Вкупен број бодови за превод:	10,00
	Дејности од поширок интерес	
3.3.	Член на уредувачки одбор на научно-стручно списание	
3.3.1.	<i>Germano-macedonica</i> , 2015 (во печат)	0,50
	Вкупен број бодови за уредувачки одбор	0,50
3.4.	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно-стручно списание	
3.4.1.	<i>Translatologia</i> (електронско списание: http://www.translatologija.ukf.sk)	1,00

3.4.2.	<i>Univerzitetska misao. Časopis za nauku, kulturu i umjetnost. Godina 2013, broj 12 (3). Specijalno izdanje: Radovi sa konferencije "Language, literature, culture – status and trends at the beginning of the 21st century". Internacionalni univerzitet u Novom Pazaru, Srbija.</i>	1,00
	Вк. бр. бодови за уредувачки одбор на меѓун. научно-стручно списание: 2,00	
3.5.	Уредник на зборник на труд на меѓународна високообразовна и научна институција	
	Acharya, Swati; Avdic, Emina et. al. (Hrsg) (2015): <i>Konferenzbeiträge IDT 2013. Band 5. Kultur, Literatur und Landeskunde, University Press, Bolzano.</i>	3,00
	Вкупен број бодови за уредувачка дејност: 3,00	
3.6.	Член на организационен или програмски одбор за меѓународен научен/стручен собир	
3.6.1.	Член на организационен одбор на меѓународниот преведувачко-толкувачки симпозиум: <i>Quo vadis translatorische Ausbildung?</i> , одржан во организација на Универзитетот во Ријека, Хрватска и на Универзитетот во Марибор, Словенија; Ловран, 28.-30.6.2011.	1,00
3.6.2.	Член на организационен одбор на меѓународната конференција <i>Jezik, književnost, kultura – stanje i tendencije na početku XXI vijeka</i> , одржана во организација на Интернационалниот универзитет во Нови Пазар, Србија; Нови Пазар, 9.11.2012.	1,00
3.6.3	Член на програмскиот одбор на 1. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2013. Transkulturelle Kommunikation und Translation in Südsteuropa</i> , во организација на Универзитетот во Марибор, Словенија; Марибор, 1.-14.7.2013.	1,00
3.6.4	Член на програмскиот одбор на 2. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2014. Translation von gestern, heute und morgen</i> , во организација на Универзитетот во Ријека, Хрватска и на Универзитетот во Марибор, Словенија, Ријека, 7.-17.7.2014.	1,00
3.6.5.	Член на програмскиот одбор на 3. Меѓународна преведувачко-толкувачка летна школа <i>TRANS 2015. Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit</i> , во организација на Универзитетот во Задар, Хрватска, и на Универзитетот во Марибор, Словенија; Задар, 31.8.-11.9.2015.	1,00
	Вкупен број бодови за член на организ. или прогр. одбор 5,00	
3.7.	Раководител на внатрешна организациона единица	
3.7.1.	Раководителка на Катедрата за германски јазик и книжевност, 2011 – 2013.	3,00

3.7.2.	Раководителка на Катедрата за германски јазик и книжевност, 2013 – 2016.	3,00
	Вкупен број бодови за раководител на внатрешна организациона единица:	6,00
3.8.	Член на факултетска комисија	
3.8.1.	Заменик-член на факултетска Конкурсна комисија по приговори за упис на нови студенти во уч. 2011/12 (Одлука на Деканатска управа од 17.6.2011).	0,50
3.8.2.	Член на факултетска Комисија за спроведување испит по предметот симултано толкување од македонски на герм. јазик 3 (решение бр. 09-772/2 од 7.6.2011).	0,50
3.8.3.	Член на Комисија за оцена за изработка на докторска дисертација на Елена Филиповска-Божиновска: <i>Од јазик преку книжевност до интеркултурност: новите предизвици во наставата по италијански јазик</i> (одлука бр. 09-2052/3 од 20.3.2012).	0,50
3.8.4.	Член на факултетска конкурсна Комисија за реализација на конкурс за запишување на студенти на прв циклус на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во уч. 2014/115 (решение бр. 03-101/13 од 1.7.2013).	0,50
3.8.5.	Член на факултетска Поткомисија за евалуација на ниво на студиската програма по германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (решение бр. 02-869/79 од 14.12.2013).	0,50
3.8.6.	Член на факултетска Поткомисија за евалуација на ниво на студиската програма на Катедрата за преведување и толкување - германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (решение бр. 02-869/79 од 14.12.2013).	0,50
3.8.7.	Претседател на факултетска Конкурсна комисија по приговори за упис на нови студенти на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во уч. 2014/115 (решение бр. 09-30/12 од 23.6.2014).	0,50
3.8.8.	Член на факултетска Комисија спроведување испит по Методика на наставата по англиски јазик (решение бр. 10-182/2 од 29.1.2015).	0,50
3.8.9.	Член на Комисија за оцена на тема за изработка на докторска дисертација на Дрита Џемаили: <i>Лексички и морфосинтаксички аспекти при изучувањето на германскиот јазик од страна на учениците со албански мајчин јазик во основното образование на РМ</i> (одлука бр. 10-284/4 од 11.3.2015).	0,50
3.8.10.	Член на факултетска Работна група за изработка на предлози во врска со Законот за изменување и дополнување на Законот за високото образование и пакетот закони кои го регулираат вршењето на наставнообразовната дејност (решение бр. 08-236/5 од 24.4.2015).	0,50
	Вкупен број бодови за членство во факулт. комисиии:	5,00

3.9.	Член на комисија за избор во звање	
3.9.1.	Член на Рецензентска комисија за избор во звањето виш лектор по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје(одлука бр. 04-928/3 од 23.9.2011).	0,20
3.9.2.	Член на Рецензентска комисија за избор на наставник во сите звања за наставно-научните области германистика и преведување на Филолошкиот факултет во Штип (решение бр.2402/174/38 од 6.12.2014).	0,20
3.9.3.	Член на Рецензентска комисија за избор во звањето виш лектор по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (одлука бр. 04-254/1 од 3.2.2015).	0,20
3.9.4.	Член на Рецензентска комисија за избор во звањето лектор или виш лектор по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (решение бр. 04-1087/4 од 3.7.2015).	0,20
	Вкупен бр.бодови за член. во комис. во избор во звање:	0,80
3.10.	Учество во комисии и тела на државни и други органи	
3.10.1.	Претседател на Рецензентска комисија за стручно вреднување на ракопис за учебник за предметот <i>Јазик и култура на Бошњаци</i> , VI одделение во деветгодишното основно образование, Министерство за образование и наука на РМ, Педагошка служба (решение бр. од 17.03.2011 од 17.3.2011).	1,00
3.10.2.	Претседател на комисија за давање стручно мислење за учебници по германски јазик за стручно вреднување на ракописи за VII одделение во деветгодишното основно образование, Министерство за образование и наука, Педагошка служба (решение бр. 22-732/1 од 27.4.2012).	1,00
3.10.3.	Претседател на Рецензентска комисија за стручно вреднување на ракопис за учебник за предметот <i>Јазик и култура на Бошњаци</i> , VII во деветгодишното основно образование Министерство за образование и наука на РМ, Педагошка служба (решение бр. 23-877/1 од 15.7.2015).	1,00
3.10.4.	Претседател на Рецензентска комисија за стручно вреднување на ракопис за учебник за предметот <i>Јазик и култура на Бошњаци</i> , IX во деветгодишното основно образование Министерство за образование и наука на РМ, Педагошка служба (решение бр. 23-879/1 од 15.7.2015).	1,00
3.10.5.	Претседател на Рецензентска комисија за стручно вреднување на ракопис за учебник за предметот <i>Јазик и култура на Бошњаци</i> , VIII во деветгодишното основно образование Министерство за образование и наука на РМ, Педагошка служба (решение бр. 23-877/1 од 15.7.2015).	1,00

3.10.6.	Контролор на прашања/задачи за екстерно проверување на постагањата на учениците во основното и во средното образование од областа германски јазик за учебната и 2013/2014, Државен испитен центар (решение бр. 03-3287/2 од 10.12.2013).	1,00
3.10.6.	Контролор на прашања/задачи за екстерно проверување на постигањата на учениците во основното и во средното образование од областа германски јазик за учебната 2012/2013 Државниот испитен центар (решение бр. 03-747/1 од 25.4.2013)	1,00
3.10.8.	Претседател на Државната матурска предметна комисија по предметот германски јазик, Државен испитен центар (решение бр. 03-3346/1 од 7.11.2011).	1,00
3.10.9.	Претседател на Државната матурска предметна комисија по предметот германски јазик, Државен испитен центар (решение бр. 03-3222/1 од 6.11.2012).	1,00
3.10.10.	Претседател на Државната матурска предметна комисија по предметот германски јазик, Државен испитен центар (решение бр. 03-19/24 од 2.1.2015).	1,00
3.10.11.	Член на предметна комисија за приговори поднесени од кандидати кои полагаале екстерен испит од државна матура во уч. 2014/15 год. по германски јазик, Државен испитен центар (решение бр. 02-16/33 од 10.7.2015).	1,00
3.10.12.	Член на Кураториумот на Институтот за германско-македонски односи (потврда од 12.9.2015).	1,00
	Вкупен бр.бодови за учество во комисији. на држав.органи: 12,00	
3.11	Рецензент на речник или енциклопедија	
	Рецензија на ракописот: Шмигер, Роланд / Димитрова-Шмигер, Нина: <i>Универзален германско-македонски речник.</i>	1,00
	Вкупен бр.бодови за рецензент на речник 1,00	
3.1.- 3.11.	Вкупен број бодови за стручно-апликативна дејност	49,30

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕТО ВОНРЕДЕН ПРОФЕСОР	Поени
1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	99,45
2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	115,00
3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	49,30
Вкупен број бодови на д-р Емина Авдиќ	263,75

Рецензентска комисија

Д-р Оливера Дурбаба, вонреден професор, с. р.

Д-р Емилија Бојковска, редовен професор, с. р.

Д-р Петер Рау, редовен професор во пензија, с. р.



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-1028/10
20-10-2015

Скопје

Врз основа на чл. 63, став 1 алинеја 7, а во врска со чл. 126 и чл. 134 ст. 3 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015 и бр. 154/2015 година), Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата педесет и деветтата редовна седница одржана на 7.10.2015 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **М-Р МАРИЈАНА ЃОРЃИЕВА, се избира во звањето виш лектор** во наставно-научната област –германистика по предметот **германски јазик**.
2. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **виш лектор** во наставно-научната област – германистика по предметот **германски јазик**, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ се пријави кандидатот **м-р Маријана Ѓорѓиева**.

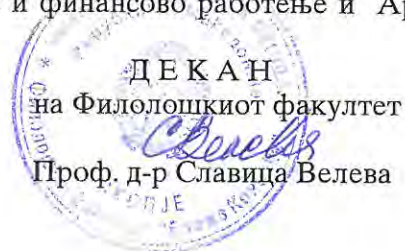
Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1107.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 7.10.2015 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. д-р **Емилија Бојковска, редовен професор**
 2. д-р **Емина Авдик, доцент**
 3. д-р **Зорица Николовска, редовен професор**
- едногласно го-ја избра **м-р Маријана Ѓорѓиева** во звањето **виш лектор**.

Согласно чл. 134 став 3 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за општи, правни и персонални работи, Отсекот за сметководствено и финансво работење и Архивата на Факултетот.



Изработил:ГК
Одобрил:МШ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

избор
-марјанка
Георгиевска



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1107

Скопје, 15 септември 2015 година

ФАКУЛТЕТ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСКИ НАУКИ И ХРАНА

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) зеленчук на Факултетот за земјоделски науки и храна во Скопје (**д-р Рукие Агич**).....184-206
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област економика на земјоделството и развој на Факултетот за земјоделски науки и храна во Скопје (**д-р Ана Котевска**).....207-239

ФАКУЛТЕТ ЗА МУЗИЧКА УМЕТНОСТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во областа балетска педагогија, за наставните предмети методика на класичен балет и репертоар на Факултетот за музичка уметност во Скопје (**м-р Тања Вујискиќ-Тодоровска**).....240-268

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини): современа филозофија, историја на филозофијата, филозофија (општ курс) на Филозофскиот факултет во Скопје (**д-р Ристо Солунчев**).....269-277
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Влијанието на политиката на НАТО за развој на одбранбените способности врз реформите во одбранбениот сектор: примерот на Република Македонија и Република Словенија**, од **м-р Тони Наумовски**, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....278-288

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**м-р Маријана Ѓорѓиева**).....289-307
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Централните заменски системи во македонскиот јазик со осврт кон состојбите во албанскиот јазик** од **м-р Ангелина Панчевска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....308-312

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Економскиот институт во Скопје (**Ружица Ангеловска, Андреја Трајковска, Мила Караташева, Круме Ноневски, Сања Јосифовска, Марко Каранфиловиќ, Моника Арсова**).....313-314

ЗЕМЈОДЕЛСКИ ИНСТИТУТ

1. Реферат за избор во звањето соработник-истражувач на научното поле биотехнички науки, научна област (дисциплина): економика на земјоделството и развој (**м-р Лазо Димитров**).....315-321

ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Верските заедници во вардарскиот дел на Македонија (1918-1941)** од **м-р Рејхан Мандак**, пријавена на Институтот за национална историја во Скопје.....322-326

РЕФЕРАТ

**ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ВО НАСТАВНО-
НАУЧНАТА ОБЛАСТ (ДИСЦИПЛИНА) ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК
НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ**

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, за избор на виш лектор по германски јазик, објавен во весникот *Нова Македонија* од 17.6.2015 година, и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет бр. 04-1078/4, донесена на 01.7.2015 година, беше формирана Рецензентска комисија од наставници вработени на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје: д-р Емилија Бојковска, редовен професор, д-р Емина Авдик, доцент, и д-р Зорица Николовска, вонреден професор.

По прегледувањето на доставената документација, членовите на Рецензентската комисија го поднесуваат следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на виш лектор по предметот германски јазик (наставно-научна област: германистика), во предвидениот рок се пријави м-р Маријана Ѓорѓиева.

21. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката м-р Ѓорѓиева е родена на 7.8.1970 година во Скопје. Средното гГрупата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. За време на студиите, како стипендистка на Германската служба за академска размена (Де-А-А-Де) учествувала на XXII меѓународен курс за германски јазик (јули 1990) и остварила студиски престој (зимски семестар 1991 – 1992) на Универзитетот „Мартин Лутер“ во Хале-Витемберг, поранешна ГДР. Со поддршка на австриското Сојузно министерство за наука и истражување, учествувала на меѓународниот курс за германски јазик на Универзитетот во Виена, Австрија (јули 1991).

Дипломирала во 1992 година. Во зимскиот семестар 1993 – 1994 година, како стипендистка на Германската служба за академска размена (Де-А-А-Де) стекнала наобразба на универзитетот „Алберт Лудвиг“ во Фрајбург, Германија. Усовршувањето го продолжила на истиот универзитет во текот на летниот семестар со поддршка на фондацијата „Сорос“. Следува учеството на семинарот „Методика / дидактика на јазикот во струка – техника“, одржан во Минхен, Германија, со поддршка на Гете-институтот (јуни 1998), како и на три семинари и на една работна средба во организација на Гете-институтите во соодветните земји: „Изготвување на рамковна наставна програма за настава по германски јазик на нематични факултети“ во Белград (декември 2003), „Изготвување на рамковна наставна програма за настава по германски јазик на нематичните факултети“ во Белград (јуни 2004), „Унапредување на наставата по германски јазик на нематичните факултети“ во Фрајбург, Германија, (август 2005) и „Изготвување на учебник за наставата по предметот германски јазик на нематичните факултети“ во Букурешт, Романија (ноември 2006).

Паралелно со усовршувањето за методика и дидактика, се одвивала и научната надградба на м-р Ѓорѓиева. Во 1996 година се запишала на насоката: наука за книжевноста на постдипломските студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и во 2011 година го одбрала магистерскиот труд под наслов *Индерсубјективността во германскојазичнаа експресионистичка лирика*, под менторство на еминентните професори Ранка Грчева и Петер Рау.

Во моментот работи на докторската дисертација под наслов *Кришика на вераиша и на релиџијаиша кај Хајнрих Бел* под менторство на истите професори.

Работното искуство на кандидатката се состои од наставна дејност. По краткотрајниот ангажман како наставничка по германски јазик во приватните училишта за странски јазици „Пиноккио“ и „Биг Бен“, како и во основното училиште „Јан Амос Коменски“ во Скопје (1992 – 1993), следува петгодишниот работен однос во истото својство во гимназијата „Јосип Броз Тито“ во Скопје (1992 – 1997). Во јануари 1997 година била избрана за предавач по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје за настава на нематичните факултети, а во ноември 2004 година уследил нејзиниот избор за лектор по предметот германски јазик на Катедрата за германски јазик и книжевност на истиот Факултет. Во 2011 била избрана за виш лектор по наведениот предмет. М-р Ѓорѓиева има искуство во наставата по предметот германски јазик со студентите на нефилолошките факултети, со филолозите-негерманисти и со германистите. Потоа ја проширила својата наставна активност и кај студентите по преведување и толкување.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација што е важна за изборот.

22. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, м-р Ѓорѓиева како виш лектор успешно ги изведува вежбите на првиот циклус студии. Во академските години 2011 – 2012 и 2012 – 2013 држела лекторски вежби по предметите германски јазик 1 – 8, а во текот на 2013 – 2014 година, покрај лекторските вежби по германски јазик 1, 2, 5 – 8, ја покривала и наставата по предметот германски јазик на Машинскиот факултет во Скопје. Минатата академска година држела лекторски вежби по предметите германски јазик 1 – 8 на Катедрата за германски јазик и книжевност и вежби по предметот преведување од македонски на германски јазик 1 и 2 на Катедрата за преведување и толкување.

Кандидатката била раководителка на тридневна работилница за преведување на песни во проза од книгата *Побрзај и ѝочекај* од Владимир Мартиновски, одржана во Германската читалницата, во организација на Здружението за македонско-германско пријателство и соработка и со поддршка од Гете-институтот (април 2014). Учествовала и на дводневната работилница за наставници по германски јазик *Денови на Австрија*, одржана во СУУ „Лазар Танев“ во Скопје и организирана од Сојузното министерство за настава, уметност и култура на Република Австрија и на Австриската амбасада во Македонија (ноември 2013).

М-р Ѓорѓиева била член во комисија за одбрана на 68 дипломски трудови.

Научноистражувачка дејност

Во рамките на научноистражувачката дејност, м-р Ѓорѓиева се ангажирала во областите: методиката и дидактиката на германскиот како странски јазик, наука за книжевноста и создавање електронски корпус на македонскиот јазик.

Кандидатката е коавтор во изработката на два рамковни наставни плана за германскиот како странски јазик на универзитетите (2011 за Босна и Херцеговина; 2013 за Македонија), произлезени од проектот за развој на наставата по германски јазик за нематични факултети, во организација на Гете-институтот и на Пактот за стабилност (2005 – 2009).

Специјализирајќи се за германскојазичната експресионистичка лирика, таа објавила три научни труда во Македонија (2011 и 2012). Учествовала со реферат на 7. Меѓународна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (2014 во Сараево).

М-р Ѓорѓиева била учесничка во проектот „Моно- и мултилингвален електронски корпус на македонскиот јазик“, кој се изготвува на Институтот за славистика при Универзитетот „Карл Франц“ во Грац, Австрија, во соработка со Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ и со Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ во Скопје (учество 2011 – 2012).

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Кандидатката има богата дејност во оваа област. Таа е активно вклучена во стручно-апликативната работа на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и во пошироката заедница и тоа како член на: а) Комисијата за избор на еден лектор по германски јазик на Универзитет ФОН (2013), б) Комисијата за спроведување на испит по предметот Морфологија 2 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (2013), в) Комисијата за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (2011, 2013, 2014), г) Комисијата за пресметување на варијабилна на вработените на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2012), д) Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг-листите на кандидатите пријавени за упис во прва година во академските 2013/2014 и 2014/2015 година (2013, 2014), е) Поткомисијата за евалуација на Катедрата за германски јазик и книжевност (2014), е) Централната комисија за координација, усогласување, насочување и следење на работата на комисиите за попис (2014), е) Универзалната единица за заштита и спасување (2014), ж) Здружението на германисти на Југоисточна Европа (од 2014).

Оценка од самоevaluација

Во 2014 година, кандидатката м-р Ѓорѓиева доби позитивна оценка во анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на доставената документација, личното познанство и успешната соработка со м-р Маријана Ѓорѓиева, Рецензентската комисија позитивно ја оценува нејзината наставно-образовна, научноистражувачка и стручно-апликативна дејност, како и нејзината дејност од поширок интерес. Од особено значење се нејзината посветеност на студентите и колегијалниот однос спрема вработените.

Од изнесените податоци за активностите од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека кандидатката поседува научни и стручни квалитети според Законот за високото образование и според Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и дека ги исполнува сите услови да биде преизбрана во звањето виш лектор во научната област германистика по предметот германски јазик.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје да ја преизбере **м-р Маријана Ѓорѓиева** во звањето **виш лектор** во научната област германистика по предметот германски јазик.

VI

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

7. Проф. д-р Емилија Бојковска, с.р.
8. Доц. д-р Емина Авдик, с.р.
9. Проф. д-р Зорица Николовска, с.р.

ОБРАЗЕЦ

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: м-р Маријана Стојан Ѓорѓиева
(име, татково име и презиме)

Институција: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје
Филолошки факултет „Блаже Конески“
(назив на факултетот/институтот)

Научна област: германски јазик

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста: Наставно-образовна дејност	Поени
1.	Одржување на настава од прв циклус студии (Катедра за германски јазик и книжевност)	
1.1	2011-2012 (зимски семестар)	
	Германски јазик 1 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 3 (0+2) 2x15=30x0,03=0,9	0,9
	Германски јазик 5 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8

	Германски јазик 7 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
1.2	2012 (летен семестар)	
	Германски јазик 2 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 4 (0+2) 2x15=30x0,03=0,9	0,9
	Германски јазик 6 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 8 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
1.3	2012-2013 (зимски семестар)	
	Германски јазик 1 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 3 (0+2) 2x15=30x0,03=0,9	0,9
	Германски јазик 5 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 7 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
1.4	2013 (летен семестар)	
	Германски јазик 2 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 4 (0+2) 2x15=30x0,03=0,9	0,9
	Германски јазик 6 (0+4)	1,8

	4x15=60x0,03=1,8	
	Германски јазик 8 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
1.5	2013-2014 (зимски семестар), Катедра за германски јазик и книжевност; Машински факултет, Скопје	
	Германски јазик 1 (0+6) 6x15=90x0,03=2,7	2,7
	Германски јазик 5 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 7 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик на Машинскиот факултет (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 1	0,5
	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 5	0,5
	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 7	0,5
1.6	2014 (летен семестар), Катедра за германски јазик и книжевност; Машински факултет, Скопје	
	Германски јазик 2 (0+6) 6x15=90x0,03=2,7	2,7
	Германски јазик 6 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 8 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик на Машинскиот факултет (0+2) 2x15=30x0,03=0,9	0,9
	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 2	0,5

	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 6	0,5
	Подготовка на нов предмет: Германски јазик 8	0,5
1.7	2014-2015 (зимски семестар), Катедра за германски јазик и книжевност; Катедра за преведување и толкување	
	Германски јазик 1 (0+6) 6x15=90x0,03=2,7	2,7
	Германски јазик 5 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 7 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Преведување од македонски на германски јазик 1 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Подготовка на нов предмет: преведување од македонски на германски јазик 1	0,5
1.8	2015 (летен семестар) Катедра за германски јазик и книжевност; Катедра за преведување и толкување	
	Германски јазик 2 (0+6) 6x15=90x0,03=2,7	2,7
	Германски јазик 6 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Германски јазик 8 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Преведување од македонски на германски јазик 2 (0+4) 4x15=60x0,03=1,8	1,8
	Подготовка на нов предмет: Преведување од македонски на германски јазик 2	0,5
	Вкупно поени за одржување настава од прв циклус	60,7

	студии	
2.	Настава во школи и работилници	
2.1	Раководител на работилница за превод на песни во проза од македонски на германски јазик на книгата „Побрзај и почекај“ од Владимир Мартиновски, во организација на Здружението за македонско-германско пријателство и соработка, поддржана од Гете-институтот, канцеларија за врски, Скопје. Работилницата се одржа од 25.4. до 27.4. 2013 година, и на неа учествуваа студенти од Катедрата за германски јазик и книжевност и Катедрата за преведување и толкување од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	1,5
2.2	Учество на работилница за наставници по германски јазик „Денови на Австрија“, во организација на Сојузното министерство за настава, уметност и култура на Република Австрија и на Австриската амбасада во Република Македонија, што се одржа на 15 и 16 ноември 2013 година во СУУ „Лазар Танев“ во Скопје	1
	Вкупно поени за учество во настава во школи и работилници	2,5
3.	Консултации со студенти	
	2011-2012 (зимски семестар) 140x0.002=0,28	0,28
	2012 (летен семестар) 140x0.002=0,28	0,28
	2012-2013 (зимски семестар) 150x0.002=0,3	0,3
	2013 (летен семестар) 150x0.002=0,3	0,3
	2013-2014 (зимски семестар) 390x0.002=0,78	0,78
	2014 (летен семестар) 150x0.002=0,3	0,3

	2014-2015 (зимски семестар) 140x0.002=0,28	0,28
	2015 (летен семестар) 140x0.002=0,28	0,28
	Вкупно поени за одржани консултации со студенти	2,8
4.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	
	Име и презиме: Јулија Петрова Решение број 09-32/200 од 15.9.2011	0,1
	Име и презиме: Маја Суша Решение број 09-32/319 од 19.10.2011	0,1
	Име и презиме: Ирена Мајсторчева Решение број 09-32/199 од 15.9.2011	0,1
	Име и презиме: Елеонора Јосифовска Решение број 09-32/410 од 13.12.2011	0,1
	Име и презиме: Катерина Вулановиќ Решение број 09-32/422 од 21.12.2011	0,1
	Име и презиме: Мирјана Анастасова Решение број 09-32/431 од 27.12.2011	0,1
	Име и презиме: Викторија Стојанова Решение број 09-32/423 од 21.12.2011	0,1
	Име и презиме: Тања Павловска Решение број 09-1/50 од 1.3.2012	0,1
	Име и презиме: Емилија Василевска Решение број 09-1/48 од 1.3.2012	0,1
	Име и презиме: Елена Стоилова	0,1

	Решение број 09-1/43 од 27.2.2012	
	Име и презиме: Михајло Ѓеоргиев Решение број 09-1/51 од 1.3.2012	0,1
	Име и презиме: Миле Јаковски Решение број 09-1/93 од 18.4.2012	0,1
	Име и презиме: Михајло Ѓеоргиев Решение број 09-1/51 од 1.3.2012	0,1
	Име и презиме: Катерина Шекутковска Одбранет на 15.6.2012	0,1
	Име и презиме: Стефан Трајчев Решение број 09-1/73 од 22.3.2012	0,1
	Име и презиме: Васил Буковски Решение број 09-1/72 од 22.3.2012	0,1
	Име и презиме: Кристина Петровска Решение број 09-1/94 од 18.4.2012	0,1
	Име и презиме: Маја Дамевска Решение број 09-1/210 од 28.6.2012	0,1
	Име и презиме: Пранвера Рашити Решение број 09-1/209 од 27.6.2012	0,1
	Име и презиме: Дијана Лавчанска Решение број 09-1/207 од 27.6.2012	0,1
	Име и презиме: Мими Николиќ Решение број 09-1/215 од 27.6.2012	0,1
	Име и презиме: Ивана Џоровска Решение број 09-1/274 од 13.9.2012	0,1
	Име и презиме: Елена Јошевска	0,1

Решение број 09-1/284 од 1.10.2012	
Име и презиме: Александар Бошкоски Решение број 09-1/365 од 2.11.2012	0,1
Име и презиме: Маја Здравевска Одбранет на: 20.12.2012	0,1
Име и презиме: Магдалена Богатиновска Решение број 09-1/168 од 19.6.2012	0,1
Име и презиме: Тања Маневска Решение број 09-1/71 од 15.3.2013	0,1
Име и презиме: Татјана Христовска Решение број 09-1/36 од 27.2.2013	0,1
Име и презиме: Дарко Русевски Одбранет на: 20.3.2013	0,1
Име и презиме: Габриела Мијалковска Решение број 09-1/94 од 3.4.2013	0,1
Име и презиме: Андреа Арсовска Решение број 09-1/78 од 21.3.2013	0,1
Име и презиме: Александра Геровска Одбранет на 04.04.2013	0,1
Име и презиме: Тања Маневска Решение број 09-1/71 од 15.3.2013	0,1
Име и презиме: Александра Николова Одбранет на:15.4.2013	0,1
Име и презиме: Марија Башиќ Решение број 09-1/33 од 27.2.2013	0,1
Име и презиме: Славољуб Здравков	0,1

	Решение број 09-1/68 од 15.3.2013	
	Име и презиме: Сашо Ангелески Одбранет на 28.5.2013	0,1
	Име и презиме: Суада Салковиќ Одбранет на 18.06.2013	0,1
	Име и презиме: Софче Гоговска Решение број 09-1/82 од 31.5.2013	0,1
	Име и презиме: Шенсес Шерифов Решение број 09-1/70 од 15.3.2013	0,1
	Име и презиме: Павлина Манавска Решение број 09-1/180 од 31.5.2013	0,1
	Име и презиме: Елена Петровска Решение број 09-1/403 од 14.10.2013	0,1
	Име и презиме: Диана Ристова Решение број 09-1/221 од 25.6.2013	0,1
	Име и презиме: Викторија Велкова Решение број 09-1/218 од 25.6.2013	0,1
	Име и презиме: Бисера Давиткова Решение број 09-1/219 од 25.6.2013	0,1
	Име и презиме: Елена Бибовска Решение број 09-1/34 од 27.2.2013	0,1
	Име и презиме: Марија Јорданова Решение број 09-1/403 од 30.9.2013	0,1
	Име и презиме: Гоце Апостолоски Решение број 09-1/220 од 25.6.2013	0,1
	Име и презиме: Емилија Петрова	0,1

Решение број 09-1/2 од 23.1.2014	
Име и презиме: Флорина Агуши Решение број 09-1/373 од 30.9.2013	0,1
Име и презиме: Маја Одаклиоска Решение број 09-1/400 од 14.10.2013	0,1
Име и презиме: Бјанка Зафировска Решение број 09-1/490 од 25.11.2013	0,1
Име и презиме: Марија Миткова Решение број 09-1/399 од 14.10.2013	0,1
Име и презиме: Елида Матјановска Решение број 09-1/507 од 26.12.2013	0,1
Име и презиме: Билјана Ангеловска Решение број 09-1/3 од 23.1.2014	0,1
Име и презиме: Марија Котевска Решение број 09-1/397 од 14.10.2013	0,1
Име и презиме: Марија Арсоска Решение број 09-1/29 од 25.2.2014	0,1
Име и презиме: Биљана Илиевска Решение број 09-1/28 од 25.2.2014	0,1
Име и презиме: Александра Серафимова Решение број 09-1/30 од 25.2.2014	0,1
Име и презиме: Елена В'чкова Решение број 09-1/62 од 20.3.2014	0,1
Име и презиме: Дениза Ајдароска Решение број 09-1/404 од 14.10.2013	0,1
Име и презиме: Димитар Зимбаков	0,1

	Решение број 09-1/35 од 27.2.2013	
	Име и презиме: Радмила Толеска Решение број 09-1/165 од 30.6.2014	0,1
	Име и презиме: Елена Бошковска Одбранет на: 4.12.2014	0,1
	Име и презиме: Надица Димитријевска Решение број 09-1/344 од 10.10.2014	0,1
	Име и презиме: Беким Камбери Решение број 09-1/343 од 10.10.2014	0,1
	Име и презиме: Мартина Миќановиќ Решение број 10-1/58 од 16.3.2015	0,1
	Име и презиме: Тања Миладинова Решение број 09-1/85 од 25.3.2013	0,1
	Вкупно поени за член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	6,8
	Вкупно поени од наставно-образовна дејност	72,8

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста: научноистражувачка дејност	Поени
1.	Учесник во меѓународен научен проект	
1.1	Проект: Развој на наставата по германски јазик за нематични факултети 2005-2009, во организација на Гете институт и Пактот за стабилност. Земји учеснички: Германија, Франција, Романија, Македонија, Србија, Босна и Херцеговина и Хрватска. Број на проектот: 2005/SOE/180/HKRo4/StabPakt	5

1.2	Учество во проектот „Гралис-мак“ во рамките на проектот „Моно- и мултилингвален електронски корпус на македонскиот јазик“, истражувачки проект на Институтот за славистика при Универзитетот „Карл Франц“ во Грац, Република Австрија и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје: 2009-2016 година.	5
2.	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно/стручно списание	
	„Интерсубјективноста и филозофијата“, <i>Филозофија</i> (филозофско списание) 11, бр. 33, Скопје, Аз-Буки, март 2012, стр. 95-104, ISSN 1409-9985.	4
3.	Трудови објавени во зборник на трудови на в.о. институција	
3.1	Експозе на магистерски труд: „Интерсубјективноста во германскојазичната експресионистичка лирика“, во: <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i> во Скопје, книга 37, 2011, стр. 597-609.	2
3.2	„Социјално-политичките аспекти на интерсубјективноста во германскојазичната експресионистичка лирика“, објавен во <i>Годишниот зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i> , Скопје, Книга 38, стр. 409-424, ISSN 1409-8571.	2
4.	Секциско предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
	„Implikationen der Kriegsthematik in der expressionistischen Lyrik“ [„Импликации на воената тематика во експресионистичката лирика“], Меѓународната конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа на тема „Das Jahr 1914“ [„1914-та година“], што се одржа во Сараево, Босна и Херцеговина, од 15-ти до 19-ти октомври 2014 година.	2
5.	Апстракт објавен во зборник на меѓународна конференција	
	„Implikationen der Kriegsthematik in der expressionistischen Lyrik“ [„Импликации на воената тематика во експресионистичката лирика“], во: Зборник од Меѓународната конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа на тема „Das Jahr 1914“ [„1914-та година“], што се одржа во Сараево, Босна и Херцеговина, од 15 и до 19 октомври 2014 година.	1

Вкупно поени од научноистражувачка дејност	21
---	-----------

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност: стручно-апликативна / дејности од поширок интерес	Поени
1.	Член на комисија за избор во звање	
	Член на Рецензентска комисија за избор на еден лектор по Германски јазик на Приватниот универзитет ФОН, со Одлука број 16-98/3, од 3.7.2013 година.	0,2
2.	Член на факултетска комисија	
	Член на Комисијата за пресметување на варијабилна на вработените на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, со Одлука број 02-1554/1 од 25.12.2008 (два мандата) со важење до октомври 2012 година.	0,5
	Член на Комисијата за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност, со Решение број 05-1938/1, од 14.12.2011 година.	0,5
	Член на Комисијата за спроведување на испит по предметот Морфологија 2 (устен), со Решение број 09-816/2, од 25.6.2013 година.	0,5
	Член на Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг листите на пријавените кандидати за упис во прва година во учебната 2013/2014 година, со Одлука број 09-107/15, од 2.7.2013 година.	0,5
	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност, со Решение број 05-1715/2, од 12.12.2013 година.	0,5
	Член на Поткомисијата за евалуација на Катедрата за германски јазик и книжевност (студиска програма по германски јазик и книжевност“, со одлука број 02-869/85, од 6.2.2014 година.	0,5
	Член на Универзалната единица за заштита и спасување, во	0,5

	јачина на Вод (42 обврзници), со Одлука број 03-697/5, од 19.06.2014 година.	
	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност, со Решение број 05-2375/1, од 1.12.2014 година.	0,5
	Член на Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг листите на пријавените кандидати за упис во прва година во учебната 2014/2015 година.	0,5
	Член на Централната комисија за координација, усогласување, насочување и следење на работата на комисиите за попис со состојба на 31.12.2014 година, со Одлука број 05-2375/1, од 1.12.2014 година.	0,5
3.	Експертски активности: евалуација, стручна ревизија, супервизија, проценка на капитал, систематизација, методологија	
	Коавтор на: <i>Рамковен курикулум за германски како странски јазик на нефилолошки факултети на универзитетите во Република Македонија</i> , Гете-институт, 2013 година (http://www.goethe.de/ins/mk/sko/lhr/dlr/deindex.htm).	1
	Коавтор на: <i>Rahmencurriculum für Deutsch als Fremdsprache im studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht an den Universitäten und Hochschulen in Bosnien-Herzegowina</i> , Sarajevo, Buybook, март 2011, ISBN 978-9958-30-104-9.	1
4.	Членство во извршно тело на меѓународна организација која поддржува / организира научноистражувачка дејност	
	Член на Здружението на германисти на Југоисточна Европа	2
	Вкупно поени од стручно-апликативна дејност	9.2

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
--	--------------

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	72,8
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	21,0
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	9,2
Вкупно	103,0

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Проф. д-р Емилија Бојковска, с.р.

Доц. д-р Емина Авдиќ, с.р.

Проф. д-р Зорица Николовска, с.р.



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централна: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-13/6
21-04-2017

Скопје

Врз основа на чл. 16, чл. 63 и чл. 134 став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, бр. 116/2014, бр. 130/2014, бр. 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015, бр. 30/2016, бр. 120/16 и бр. 127/2016 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 9. редовна седница одржана на 19.4.2017 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. Д-Р БИСЕРА СТАНКОВА се избра во звањето доцент во наставно-научните области германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика.
2. Именуваниот-ата заснива работен однос на определено работно време до 18.4.2022 година.
3. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на доцент во наставно-научните области германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот Д-Р БИСЕРА СТАНКОВА.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1141.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 19.4.2017 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. д-р Емилија Бојковска, редовен професор
 2. д-р Емина Авдик, вонреден професор
 3. д-р Зорица Николовска, редовен професор
- едногласно го-ја избра д-р Бисера Станкова во звањето доцент.

Согласно чл. 16 од Законот за изменување и дополнување на Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси, Одделението за финансиско и материјално работење и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
Проф. д-р Анета Дучевска



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

Избор
д-р Бисера
Станковска



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“

ВО СКОПЈЕ

Број 1143

Скопје, 31 март 2017 година

Факултетот за физичко образование, спорт и здравје во Скопје (д-р Александар Симеонов).....326-337

ФАРМАЦЕВТСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Алгоритам за проценка на хромозомски абнормалности на плодот кај рани спонтани абортуси од м-р Катерина Кубелка-Сабит**, пријавена на Фармацевтскиот факултет во Скопје.....338-344
2. Преглед на одобрени еми за изработка на специјалистички труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Викторија Вељаноска, Агон Хоти, Селвета Шулета**).....345-346

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини): социјална работа (во здравство, образование, социјална заштита и друго), методика на социјална работа (поединец, група, локална заедница) и методологија и статистика на социјални истражувања на Филозофскиот факултет во Скопје (д-р Софија Георгиевска).....347-369
2. Рецензија на ракописот **Социологија** од авторот проф. д-р Илија Ацески, пријавен на Филозофскиот факултет во Скопје.....370-380
3. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Стратегиските партнерства на Европската Унија како инструмент на заедничката надворешна и безбедносна политика во контекст на мултиполарниот поредок од м-р Јован Манасијевски**, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....381-389
4. Преглед на одобрени теми за изработка на докторски труд на Филозофскиот факултет во Скопје (м-р Драгана Јованоска, м-р Есат Елези, д-р Наум Илиевски, м-р Лета Барџиева Миовска, м-р Александар Василески).....390
5. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Филозофскиот факултет во Скопје (**Ненад Саздовски, Коста Митрески, Александар Ликарски, Благица Димитрова, Алисија Колевска, Маја Христовска Тапковска, Анета Петровска, Јасмина Гудоманова, Ема Зафирова, Јоана Шишкова**).....391-392

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини): германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р Бисера Станкова).....393-411
2. Рецензијата за оцена на докторската дисертација **Репрезентација на политичкото насилство во наративните текстови (врз од примери од латино-американската и македонската проза и филм)**, пријавена од м-р Славица Гацова на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....412-422
3. Рецензијата за оцена на докторската дисертација **Падежниот систем во албанскиот и во латинскиот јазик (компаративно-контрастивна анализа)**, од м-р Шејназе Ајдини-Муртези, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....423-430
4. Рецензијата за оцена на докторската дисертација **Топонимите на балканските земји во османската историографија и патеписна литература**, изработена

- од м-р **Ферхат Ашикферки**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....431-435
5. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**Билјана Оровчанец-Нинеска, Ника Гавровска**).....436

ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Шумарскиот факултет во Скопје (**Влатко Димитровски**).....437

ИНСТИТУТ ЗА МАКЕДОНСКА ЛИТЕРАТУРА

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Скулптурата во урбаниот простор врз примерот на Скопје** од м-р **Стојче Тоциновски**, пријавена на Институтот за македонска литература во Скопје.....438-445
2. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Институтот за македонска литература во Скопје (**Симона Трајанова**).....446

ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Реферат за избор во звањето виш научен соработник/вонреден професор во Институтот за национална историја во Скопје (**д-р Исамедин Азизи**)....447-453

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ (ДИСЦИПЛИНИ): ГЕРМАНИСТИКА, ПРИМЕНЕТА ЛИНГВИСТИКА И КОМПАРАТИВНА ЛИНГВИСТИКА НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во весникот НОВА МАКЕДОНИЈА од 28.12.2016 година, Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на својата петта редовна седница одржана на 18 јануари 2017 година, нè избра за членови на Рецензентската комисија за избор на еден наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Заблагодарувајќи се за укажаната доверба, чест ни е по разгледувањето на доставената документација да го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на еден наставник во сите наставно-научни звања во научните области: германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика, во предвидениот рок се пријави д-р Бисера Станкова.

13. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Д-р Станкова е родена на 26.8.1976 година во Скопје. Основното и средното образование ги завршила во родниот град. Со високо образование се стекнала во 1999 година на Групата за германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, со просечен успех 8,98.

Кандидатката активно се служи со германскиот и со англискиот јазик.

Од 2001 до 2005 година работела како библиотекар, секретар и координатор на европскиот систем за пренесување на бодови (во натамошниот текст: ЕКТС-координатор) на Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Нејзината наставно-научна и наставно-стручна дејност на горенаведената институција започнала во 2006 година, кога била избрана во звањето помлад асистент во областа граматика на германскиот јазик. Во 2010 година била преизбрана во истото звање.

Во академската 2004/2005 година се запишала на вториот циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, кои ги завршила во 2009 година со просечен успех 9,50. На 22.11.2010 година го одбрала магистерскиот труд под наслов: *Минајшо-идно време и нејовише германски еквиваленти* и се стекнала со научниот степен магистер по филолошки науки.

Докторска дисертација под наслов: *Глаголскије времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивнише македонски еквиваленти* ја пријавила на 31.5.2011 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а ја одбрала на 21.9.2016 година пред Комисија во состав: проф. д-р Билјана Ивановска, проф. д-р Емилија Бојковска, проф. д-р Емина Авдик, проф. д-р Славица Велева и проф. д-р Симон Саздов, по што се стекнала со научниот степен доктор на филолошки науки.

Двата научни труда кандидатката ги изработила под менторство на проф. д-р Емилија Бојковска.

Во 2011 година била избрана во наставно-стручното звање лектор, а во 2015 година – во наставно-стручното звање виш лектор по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, звање во кое кандидатката работи и денес. Рефератите за избор се објавени во Билтенот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје бр. 1008 од 2011 година, одн. бр. 1096 од 2015 година.

Во текот на својата дејност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Станкова учествувала на голем број курсеви, работилници и конференции во земјата и во странство.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на д-р Станкова од почетокот на кариерата, а особено тие од последниот избор до денот на пријавата за горенаведениот конкурс, кои произлегуваат од документацијата поднесена од кандидатката.

14. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

а. Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, д-р Станкова изведува настава на првиот циклус студии на студиската програма Германски јазик и книжевност и на студиската програма Преведување и толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Кандидатката учествувала како член во комисија за оцена и одбрана на педесет дипломски трудови и во три комисии за комисиско полагање на испити на додипломските студии.

Д-р Станкова е авторка на четири скрипти за вежби и на еден пакет материјали по предметите: Морфологија на германскиот јазик 1 и 2 и Германски јазик 1, 2, 3 и 4 на првиот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

б. Научноистражувачка дејност

Д-р Станкова објавила научни трудови од областите германистика, компаративна лингвистика и применета лингвистика (од кои еден во меѓународно научно списание, еден во Зборникот на Филолошкиот факултет, два во зборници од научни собири) и пет апстракти во зборници од меѓународни научни конференции. Учествовала со реферат на две меѓународни научни конференции во земјава и на четири меѓународни научни конференции во странство. Како слушателка зела учество на една меѓународна конференција во странство, на пет семинари за усовршување на наставници во земјава и на два семинара за усовршување на наставници во странство. Била учесничка во еден домашен и во два меѓународни научноистражувачки проекта.

По покана на Универзитетот „Ј. Ј. Штросмаер“ во Осиек, Хрватска, одржала две предавања во рамките на СЕЕПУС-проектот за транскulturна мобилност за 2015 година.

с. Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Д-р Станкова е активно вклучена во стручно-апликативната дејност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Таа врши стручна работа како ЕКТС-координатор на Катедрата за германски јазик и книжевност. Членува во две меѓународни здруженија на германисти.

Особен интерес кандидатката покажува за дејностите од поширок интерес. Активно е вклучена во работата на стручни комисии и на работни групи при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, и тоа во: Комисија за отпис на основни средства 2012 година, во Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност во 2013, 2014 и 2016 година, Комисијата за евалуација

на студиска група во 2014 година, Работната група за изработка на студиски и на предметни програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во својство на ЕКТС-координатор на Катедрата за германски јазик и книжевност во 2012–2015 година и Тим за промотивни активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во 2012 година.

Д-р Станкова остварила еднонеделен престој на Универзитетот „Ј. Ј. Штросмаер“ во Оснек, Хрватска, во рамките на СЕЕРУС-проектот за транскulturна мобилност во 2015 година.

d. Оценка од самоевалуација

На 5.2.2017 година, кандидатката Бисера Станкова доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје

15. ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на доставената документација и на личната соработка со кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Бисера Станкова.

Врз основа на богатата активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Станкова поседува научни и стручни квалитети според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и дека ги исполнува условите за избор во звањето доцент во научните области: германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје да ја избере **д-р Бисера Станкова** во звањето доцент во научните области: германистика, применета лингвистика и компаративна лингвистика.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Проф. д-р Емилија Бојковска,
с.р.
2. Проф. д-р Емина Авдиќ, с.р.
3. Проф. д-р Зорица Николовска,
с.р.

ОБРАЗЕЦ

КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

Кандидат: д-р Бисера Марко Станкова

Институција: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје
Филолошки факултет „Блаже Конески”

Научна област: Германистика
Применета лингвистика
Компаративна лингвистика

1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
1.1.	Одржување на настава од прв циклус студии (Катедра за германски јазик и книжевност и Катедра за преведување и толкување)	
1.1.1.	2011–2012 (летен семестар)	
	Германски јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 4 (0+4) (4x15=60x0,03=1,8)	1,80
	Морфологија на германскиот јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 2 (за други јазични групи) (2+2) (2x15=30x0,04)+(2x15=30x0,03)=1,2+0,9=2,1	2,10
	Германски јазик 4 (за други јазични групи) и Германски јазик 4В (0+2)	0,90

Ред. број	Назив на активностa (наставно-образовна):	Поени
	(2x15=30x0,03=0,9)	
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2011/2012 лет. сем.: 6,60	
1.1.2.	2012–2013 (зимски семестар)	
	Германски јазик 1 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 3 (0+4) (4x15=60x0,03=1,8)	1,80
	Морфологија на германскиот јазик 1 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 1 (за други јазични групи) (2+2) (2x15=30x0,04)+(2x15=30x0,03)=1,2+0,9=2,1	2,10
	Германски јазик 3 (за други јазични групи) и Германски јазик 3В (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2012/2013 зим. сем.: 6,60	
1.1.3.	2012–2013 (летен семестар)	
	Германски јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 4 (0+4) (4x15=60x0,03=1,8)	1,80
	Морфологија на германскиот јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 2 (за други јазични групи) (2+2) (2x15=30x0,04)+(2x15=30x0,03)=1,2+0,9=2,1	2,10
	Германски јазик 4 (за други јазични групи) и Германски јазик 4В (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2012/2013 лет. сем.: 6,60	

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
1.1.4.	2013–2014 (зимски семестар)	
	Германски јазик 3 (0+6) (6x15=90x0,03=2,7)	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 1 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 1 (за други јазични групи) (2+2) (2x15=30x0,04)+(2x15=30x0,03)=1,2+0,9=2,1	2,10
	Германски јазик 3 (за други јазични групи) и Германски јазик 3В (0+3) (3x15=45x0,03=1,35)	1,35
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2013/2014 зим. сем.: 7,05	
1.1.5.	2013–2014 (летен семестар)	
	Германски јазик 4 (0+6) (6x15=90x0,03=2,7)	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 2 (за други јазични групи) (2+2) (2x15=30x0,04)+(2x15=30x0,03)=1,2+0,9=2,1	2,10
	Германски јазик 4 (за други јазични групи) и Германски јазик 4В (0+3) (3x15=45x0,03=1,35)	1,35
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2013/2014 лет. сем.: 7,05	
1.1.6.	2014–2015 (зимски семестар)	
	Германски јазик 3 (0+6) (6x15=90x0,03=2,7)	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 1 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 1 (ниво А1/1) (2+2)	2,10

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
	$(2 \times 15 = 30 \times 0,04) + (2 \times 15 = 30 \times 0,03) = 1,2 + 0,9 = 2,1$	
	Германски јазик 3В (0+3) $(3 \times 15 = 45 \times 0,03 = 1,35)$	1,35
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2014/2015 зим. сем.: 7,05	
1.1.7.	2015–2016 (летен семестар)	
	Германски јазик 4 (0+6) $(6 \times 15 = 90 \times 0,03 = 2,7)$	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 2 (0+2) $(2 \times 15 = 30 \times 0,03 = 0,9)$	0,90
	Германски јазик 2 (ниво А1/1) (2+2) $(2 \times 15 = 30 \times 0,04) + (2 \times 15 = 30 \times 0,03) = 1,2 + 0,9 = 2,1$	2,10
	Германски јазик 4В (0+3) $(3 \times 15 = 45 \times 0,03 = 1,35)$	1,35
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2015/2016 лет. сем.: 7,05	
1.1.8.	2015–2016 (зимски семестар)	
	Германски јазик 1 (0+4) $(4 \times 15 = 60 \times 0,03 = 1,8)$	1,80
	Германски јазик 3 (0+6) $(6 \times 15 = 90 \times 0,03 = 2,7)$	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 1 (0+2) $(2 \times 15 = 30 \times 0,03 = 0,9)$	0,90
	Германски јазик 1 (ниво А1/1) (2+0) $(2 \times 15 = 30 \times 0,04 = 1,2)$	1,20
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2015/2016 зим. сем.: 6,60	
1.1.9.	2015–2016 (летен семестар)	
	Германски јазик 2 (0+4)	1,80

Ред. број	Назив на активностa (наставно-образовна):	Поени
	(4x15=60x0,03=1,8)	
	Германски јазик 4 (0+6) (6x15=90x0,03=2,7)	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 2 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 2 (ниво А1/1) (2+0) (2x15=30x0,04=1,2)	1,20
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2015/2016 лет. сем.: 6,60	
1.1.10.	2016–2017 (зимски семестар)	
	Германски јазик 1 (0+4) (4x15=60x0,03=1,8)	1,80
	Германски јазик 3 (0+6) (6x15=90x0,03=2,7)	2,70
	Морфологија на германскиот јазик 1 (0+2) (2x15=30x0,03=0,9)	0,90
	Германски јазик 1 (ниво А1/1) (2+0) (2x15=30x0,04=1,2)	1,20
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус 2016/2017 зим. сем.: 6,60	
	Вкупен број бодови за настава во прв циклус: 67,80	
1.2.	Настава во школи и работилници (учесник)	
	Настава во школи и работилници: учесник во работилница за наставници по германски јазик „Методика и дидактика во наставата по германски како странски јазик“, во организација на Фондацијата <i>Роберџ</i> Бош, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Македонија, 11.3.2011.	1,00
	Настава во школи и работилници: учесник во работилница за наставници по германски јазик „Денови на Австрија“, во организација на Амбасадата на Република Австрија, во СУУ „Лазар Танев“ во Скопје, Македонија, 15-16.11.2013.	1,00

Ред. број	Назив на активност (наставно-образовна):	Поени
	Настава во школи и работилници: учесник во работилницата „Ресурси“, во организација на Австриското здружение за германски јазик како странски јазик во Виена, 28-29.03.2014.	1,00
	Вкупно бодови за учество во настава во школи и работилници: 3,00	
1.3.	Подготовка на нов предмет	
	2011–2012 (летен семестар)	
	Германски јазик 1	0,50
	Германски јазик 2	0,50
	2012–2013 (зимски семестар)	
	Германски јазик 3	0,50
	Германски јазик 4	0,50
	Вкупно бодови за подготовка на нов предмет: 2,00	
1.4.	Консултации со студенти	
	2011–2012: во просек 200 студенти зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4 летен семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,80
	2012–2013: во просек 200 студенти зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4 летен семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,80
	2013–2014: во просек 200 студенти зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4 летен семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,80
	2014–2015: во просек 200 студенти зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4 летен семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,80
	2015–2016 зимски семестар зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,80

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
	летен семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	
	2016–2017 зимски семестар зимски семестар: 200 студенти x 0,002 = 0,4	0,40
	Вкупен број бодови за консултации со студенти:	4,40
1.5.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	
	Марија Симоновска (решение бр. 09-33/93 од 18.5.2011)	0,10
	Мартина Миќановиќ (решение бр. 09-од 9.9.2011)	0,10
	Семира Џило (решение бр. 09-од 9.9.2011)	0,10
	Тања Бочварова (решение бр. 09-32/282 од 29.9.2011)	0,10
	Жозефина Томашевска (решение бр. 09-32/320 од 19.10.2011)	0,10
	Павлина Мишкова (решение бр. 09-32/403 од 7.12.2011)	0,10
	Маја Радојевска (решение бр. 09-32/424 од 21.12.2011)	0,10
	Марица Тасевска (решение бр. 09-32/425 од 21.12.2011)	0,10
	Сања Атанасова (решение бр. 09-1/5 од 10.1.2012)	0,10
	Моника Стојановска (решение бр. 09-1/4 од 10.1.2012)	0,10
	Марина Брсакоска (решение бр. 09-1/29 од 17.2.2012)	0,10
	Софче Георгиева (решение бр. 09-1/80 од 3.4.2012)	0,10
	Босилка Здравкова (решение бр. 09-1/85 од 3.4.2012)	0,10
	Зоран Стојменов (решение бр. 09-1/91 од 9.4.2012)	0,10
	Ивана Даскаловска (решение бр. 09-1/17 од 30.5.2012)	0,10
	Сања Христова (решение бр. 09-1/208 од 27.6.2012)	0,10
	Афродита Бојациева (решение бр. 09-1/368 од 2.11.2012)	0,10
	Катарина Поповиќ (решение бр. 09-1/428 од 10.12.2012)	0,10
	Анета Младеновска (решение бр. 09-1/435 од 24.12.2012)	0,10
	Лина Танурова (решение бр. 09-1/434 од 24.12.2012)	0,10
	Ива Николиќ (решение бр. 09-1/181 од 31.5.2013)	0,10

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
	Ана Симоновска (решение бр. 09-1/222 од 25.6.2013)	0,10
	Моме Цветковски (решение бр. 09-1/371 од 30.9.2013)	0,10
	Сандра Јовановска (решение бр. 09-1/480 од 12.11.2013)	0,10
	Наташа Димитрова (решение бр. 09-1/497 од 11.12.2013)	0,10
	Трајче Марков (решение бр. 09-1/78 од 16.5.2014)	0,10
	Марија Чагороска (решение бр. 09-1/153 од 26.6.2014)	0,10
	Бојана Цветановска (решение бр. 09-1/147 од 26.6.2014)	0,10
	Ангела Паноска (решение бр. 09-1/146 од 26.6.2014)	0,10
	Моника Јованоска (решение бр. 09-1/145 од 26.6.2014)	0,10
	Катарина Радичевиќ (решение бр. 09-1/142 од 26.6.2014)	0,10
	Елена Стрезоска (решение бр. 09-1/143 од 26.6.2014)	0,10
	Бојана Спировска (решение бр. 09-1/304 од 17.9.2014)	0,10
	Јована Алексовска (решение бр. 09-1/303 од 17.9.2014)	0,10
	Виолета Пеева (решение бр. 09-1/376 од 16.10.2014)	0,10
	Александра Атанасовска (решение бр. 10-1/49 од 25.2.2015)	0,10
	Жанета Савиќ (решение бр. 10-1/146 од 18.6.2015)	0,10
	Јелена Пејиќ (решение бр. 10-1/325 од 28.9.2015)	0,10
	Симонида Столеска (решение бр. 10-1/334 од 2.10.2015)	0,10
	Ивона Наумовска (решение бр. 10-1/384 од 30.10.2015)	0,10
	Рабије Мемети (решение бр. 10-1/4 од 15.1.2016)	0,10
	Јован Дракалски (решение бр. 10-1/18 од 5.2.2016)	0,10
	Анцела Грубер (решение бр. 10-1/108 од 22.4.2016)	0,10
	Сашка Грујовска (решение бр. 10-1/196 од 24.6.2016)	0,10
	Ангела Димитрова (решение бр. 10-1/212 од 24.6.2016)	0,10
	Дијана Павлеска (решение бр. 10-1/230 од 01.7.2016)	0,10
	Александра Атанасовска (решение бр. 10-1/286 од 15.8.2016)	0,10

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
	Ирина Заркадова (решение бр. 10-1/336 од 14.10.2016)	0,10
	Елизабета Андоновска (решение бр. 10-1/365 од 14.10.2016)	0,10
	Зорица Јованова (решение бр. 10-1/364 од 14.10.2016)	0,10
	Вкупен број бодови за член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа: 5,00	
1.6.	Интерна скрипта од вежби	
	Германски јазик 1	3,00
	Германски јазик 2	3,00
	Германски јазик 3	3,00
	Германски јазик 4	3,00
	Вкупен број бодови од интерна скрипта вежби: 12,00	
1.7.	Пакет материјали за одреден предмет	
	Морфологија на германскиот јазик 1	1,00
	Морфологија на германскиот јазик 2	1,00
	Германски јазик 1 (за други јазични групи)	1,00
	Германски јазик 2 (за други јазични групи)	1,00
	Германски јазик 3 (за други јазични групи)	1,00
	Германски јазик 4 (за други јазични групи)	1,00
	Вкупен број бодови од пакет материјали за одреден предмет: 6,00	
	Вкупен број бодови за наставно-образовна дејност	100,20

БИСЕРА СТАНКОВА

2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
2.1.	Учество во национален научен проект	

	Електронски филолошки ресурси, проект на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, 15 септември 2012–15 септември 2013.	3,00
	Вкупен број бодови за учество во национален научен проект: 3,00	
2.2.	Учество во меѓународни научни проекти	
	Меѓународен научен проект за изработка на електронскиот јазичен корпус „Гралис“ во рамките на договорот за соработка меѓу Институтот за славистика при Универзитетот во Грац, Австрија, и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје 2009–2016 (http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html).	5,00
	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници меѓу „J. J. Штротсмаер“ во Осиек, Хрватска, и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, СЕЕПУС-SI-0711-031415 во 2015–2016.	5,00
	Вкупен број бодови за учество во меѓународен научен проект: 10,00	
2.3.	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во стручно/научно популарно списание со меѓународен уредувачки одбор	
	„Видови еквивалентност меѓу македонскиот и германскиот јазик“, во: <i>Славистички студии. Списание на Катедрата за славистика при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i> , бр.15–16/2013, стр.197–203.	3,00
	Вкупен број бодови за труд со оригинални научни резултати во стручно/научно популарно списание со меѓународен уредувачки одбор: 3,00	
2.4.	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	
	„Минато-идното време и неговите германски еквиваленти“, во: <i>Зборник на трудови од Меѓународниот научен симпозиум „Блаже Конески и македонскиот јазик, литература и култура“</i> . Филолошки факултет „Блаже Конески“. Скопје, 2012, стр. 403–415.	3,00
	„Видови еквивалентност помеѓу компаративните фразеологизми (српски-германски-македонски)“, во: <i>Зборник на трудови од Меѓународна научна конференција „Зборот збор ошвора“</i> . Филолошки факултет „Блаже Конески“. Скопје, 2016, стр.275-288.	3,00

	меѓународен симпозиум за настава по странски јазици ISLET 2016. Филолошки факултет во Белград, 25–28 мај 2016.	
	„Видови еквивалентност помеѓу компаративните фразеологизми (српски-германски-македонски)“. Меѓународна научна конференција Зборот збор отвора. Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, 29–30 октомври 2016.	2,00
	„Nonverbale Kommunikation der Politiker in den Medien“ [„Невербална комуникација на политичарите во медиумите“]. Меѓународна конференција на Здружението на ѓерманисти на Југоисточна Европа Politik und Macht in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur [Политика и моќ во германскиот јазик, литература и култура] во Бар, 9–13 ноември 2016.	2,00
	Вкупен број бодови за секц.предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество: 12,00	
2.7.	Предавање одржано по покана на референтен странски универзитет	
	„Unterschiedliche Äquivalenzstufen beim Übersetzen aus dem Deutschen“ [„Видови еквивалентност при преведување од германски јазик“], на Универзитетот „Ј. Ј. Штросмаер“ во Осиек, Хрватска (CEEPUS-SI-0711-031415).	3,00
	Вкупен број бодови за предавање на реф. стр. унив. 3,00	
2.8.	Апстрактни објавени во зборник на меѓународна конференција	
	„Der Verbalaspekt am Beispiel von Kafkas Erzählung IN DER STRAFKOLONIE und seine mazedonische Übersetzung [„Глаголскиот аспект врз примерот на расказот ВО КАЗНЕНАТА КОЛОНИЈА од Кафка и неговиот македонски превод“], Меѓународна конференција на Здружението на ѓерманисти на Југоисточна Европа Das Jahr 1914 [Годината 1914. Сараево, Босна и Херцеговина, 15–19 октомври 2014.	1,00
	„Nähe und Distanz zwischen dem mazedonischen Original und der deutschen Übersetzung von Dukovskis Stück DAS PULVERFASS“. [„Близина и дистанца меѓу македонскиот оригинал и германскиот превод на драмата БУРЕ БАРУТ од Дуковски“]. Меѓународна конференција на Здружението на ѓерманисти на Југоисточна Европа Nähe und Distanz [Близина и дистанца]. Крагуевац, 11–15 ноември 2015.	1,00
	„Online Resources for Teaching German as Foreign Language“ [„Онлајн ресурси во наставата по германски како странски јазик“].	1,00

	<i>Втор меѓународен симпозиум за настава по сирански јазици ISLET 2016. Филолошки факултет. Белград, 25–28 мај 2016.</i>	
	Вкупен број бодови за апстракт објавен во зборник на меѓународна конференција: 3,00	
	Вкупен број бодови за научноистражувачка дејност	45,00

БИСЕРА СТАНКОВА

3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
3.1.	Координатор во подготовка на елаборат за нови студиски програми	
	Координатор во подготовка на елаборат за нови студиски програми за германски јазик и книжевност за студиската 2013–2014	1,00
	Координатор во подготовка на елаборат за нови студиски програми за германски јазик и книжевност за студиската 2018–2019	1,00
	Вкупен број бодови за координатор во подготовка на елаборат за нови студиски програми: 2,00	
3.2.	Учество во промотивни активности на факултетот/институтот	
	Промотивни активности на Филолошкиот факултетот „Блаже Конески“ мај 2012	0,50
	Вкупен број бодови за учество во промотивни активности на факултетот: 0,50	
3.3.	Превод	
	Mitrev, Zan (2012): <i>Makedonische Geschichten über Philipp und Alexander</i> . Aus dem Makedonischen: Biser Stankova. Skopje	3,00
	Вкупен број бодови за превод: 3,00	
	Вкупен број бодови за стручно-апликативна дејност	5,50

БИСЕРА СТАНКОВА

4. ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

Ред. број	Назив на дејноста од поширок интерес:	Поени
4.1.	Студиски престој во странство	
	21.3.–28.3.2015. Визитинг-професор на Универзитетот „Ј. Ј. Штросмаер“ во Осиек, Хрватска, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност за наставници меѓу наведениот универзитет и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, СЕЕРУС-SI-0711-031415 за 2015–2016.	0,50
	Вкупен број бодови за студиски престој во странство: 0,50	
4.2.	Член на факултетска комисија	
	Комисија за испит по Морфологија на германскиот јазик 2 (решение бр. 09.1015/2 од 25.9.2013).	0,50
	Комисија за испит по предметот Преведување од германски на македонски јазик и обратно 4 (решение бр. 10-1390/7 од 5.10.2015).	0,50
	Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (решение бр.05-1715/2 од 12.12.2013).	0,50
	Комисија за евалуација на ниво на студиска група (решение бр.02-869/85 од 8.2.2014).	0,50
	Универзална единица за заштита и спасување (решение бр.03-697/5 од 19.6.2014).	0,50
	Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (решение бр.05-2375 од 1.12.2014).	0,50
	Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (решение бр. 05-1688/1 од 1.11.2016).	0,50
	Вкупен број бодови за учество во комисији и други тела: 3,50	
4.3.	Членство во извршно тело на меѓународна организација што поддржува/организира научноистражувачка дејност	

Ред. број	Назив на дејноста од поширок интерес:	Поени
	Член на Австриското здружение за германски како странски/втор јазик при Институтот за германистика/германски како странски јазик на Универзитетот во Виена, Австрија (28.3.2014).	2,00
	Член на Здружението на германисти на Југоисточна Европа (од 16.10.2014)	2,00
	Вкупен број бодови за членство во извршно тело на меѓународна организација која поддржува/организира научноистражувачка дејност: 4,00	
4.4.	Координатор на студиска програма	
	Координатор на студиска програма на Катедрата за германски јазик и книжевност (решение бр.07-285/1 од 28.2.2012)	
	2012 (зимски семестар)	1,00
	2012 – 2013	1,00
	2013 – 2014	1,00
	2014 – 2015	1,00
	2015 – 2016	1,00
	2016 – 2017	1,00
	Вкупен број бодови за координатор на студиска програма: 6,00	
	Вкупен број бодови за дејности од поширок интерес	14,00

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	100,20
2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	45,00
3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	5,50
4. ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС	14,00
Вкупен број бодови на м-р Бисера Станкова	164,70

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

4. Проф. д-р Емилија Бојковска,
с.р.
5. Проф. д-р Емина Авдик, с.р.
6. Проф. д-р Зорица Николовска,
с.р.

РЕЦЕНЗИЈА

ЗА ОЦЕНА НА ДОКТОРСКАТА ДИСЕРТАЦИЈА „РЕПРЕЗЕНТАЦИЈА НА ПОЛИТИЧКОТО НАСИЛСТВО ВО НАРАТИВНИТЕ ТЕКСТОВИ (ВРЗ ОД ПРИМЕРИ ОД ЛАТИНО-АМЕРИКАНСКАТА И МАКЕДОНСКАТА ПРОЗА И ФИЛМ), ПРИЈАВЕНА ОД М-Р СЛАВИЦА ГАЦОВА НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ